



15 *t/m* 18 JUNI 2017

HANZEDAGEN

KAMPEN

Water verbindt

FESTIVALMAGAZINE

COLOFON

Internationale Hanzedagen 2017

In opdracht van Gemeente Kampen
Uitvoerend producent Niek van der Sprong Culturele Producties
Samenstelling en redactie Emma Quilligan en Anja Kuipers
Vormgeving Pankra.com
Oplage 80.000 exemplaren

We hebben getracht alle beeldrechten te achterhalen en fotografen te vermelden.
Alle wijzigingen voorbehouden, de meest actuele informatie vind je op www.hanze2017.nl.

Colophon

International Hanseatic days 2017

Commissioned by Gemeente Kampen
Executive producer Niek van der Sprong Culturele Producties
Compilation and editing Emma Quilligan and Anja Kuipers
Design Pankra.com
Print run 80.000 copies

Impressum

Internationale Hansestage 2017

Im Auftrag der Gemeinde Kampen
Ausführender Produzent Niek van der Sprong Culturele Producties
Zusammensetzung und Bearbeitung Emma Quilligan und Anja Kuipers
Design Pankra.com
Auflage 80.000 Exemplare

Mede mogelijk gemaakt door | made possible by | gesponsort von:





Welkom in Kampen!

Als trotse gastheer van de Internationale Hanzedagen 2017 heet ik u van harte welkom in onze prachtige Hanzestad Kampen. Vier dagen lang kunt u als bezoeker genieten van de rijke Hanzehistorie en het spectaculaire programma vol kunst, muziek, theater en avontuur.

Ik vind het een grote eer dat we honderd Hanzesteden uit veertien landen mogen verwelkomen tijdens de Hanzedagen. Iedere stad levert een culturele bijdrage aan het programma. De Hanzedagen zijn dus een ware smeltkroes van culturen, net als vroeger tijdens de glorie-dagen van het Hanzeverbond. Toen kwamen de steden bij elkaar om handel te drijven en te vergaderen, een traditie die wij graag in ere houden. Het Hanzeverbond leeft en dat laten wij u graag tijdens de Hanzedagen zien.

Ik wens u veel plezier!

Bort Koelewijn

Burgemeester gemeente Kampen



Kampen[®]

Welcome!

As proud host of the Internationale Hanseatic Days 2017, I cordially wish you a warm welcome to our beautiful Hanseatic city Kampen. For four days you can enjoy our rich hanseatic history and the spectacular program full of art, music, theatre and adventure.

It is a great honor to welcome 100 hanseatic cities from fourteen countries during the Hanseatic Days. Every city makes a cultural contribution to the program. The Hanseatic Days are therefore a true melting pot of cultures, just as it was during the glorious days of the Hanseatic League. Back in those days, the cities traded with each other and had meetings, a tradition that we want to honor. The Hanseatic League is alive and we want to demonstrate this during the Hanseatic Days.

I wish you a lot of fun!

Bort Koelewijn

Mayor of Kampen

Herzlich Willkommen!

Als stolzer Gastgeber der Internationalen Hanse-tage 2017 heiÙe ich Sie in unserer schönen Stadt Kampen herzlich Willkommen. Vier Tage lang können Sie als Besucher die umfangreiche Hanse-Geschichte und ein spektakuläres Programm aus Kunst, Musik, Theater und Abenteuer erleben.

Für mich ist es eine groÙe Ehre, dass wir einhundert Hanse-städte aus vierzehn Ländern zu den Hanse-tagen begrÙen dürfen. Jede Stadt leistet einen kulturellen Beitrag zum Programm. Die Hanse-tage sind deshalb ein wahrer Schmelz-tiegel der Kulturen, genau wie früher, zur Blütezeit der Hanse. Damals kamen die Städte zusammen, um zu handeln und Versammlungen zu halten, eine Tradition, die wir gern am Leben erhalten wollen. Die Hanse lebt und das möchten wir Ihnen während der Hanse-tage gern zeigen.

Ich wünsche Ihnen viel SpaÙ!

Bort Koelewijn

Bürgermeister der Gemeinde Kampen

Algemene informatie

Op de plattegrond in dit festivalmagazine worden verschillende informatiepunten aangegeven. Hier is informatie over het evenement en de stad verkrijgbaar. Ook gevonden voorwerpen kunnen hier worden ingeleverd. Alle praktische punten die hieronder worden beschreven zijn terug te vinden op deze plattegrond.



Pendeldienst

Vanaf het station Kampen Zuid en de bezoekersparkeerplaats bij bedrijventerrein Melmerpark worden gratis pendelbussen ingezet. De pendelhaltes bevinden zich aan de 3e Ebbingestraat (pendel richting Melmerpark) en aan de IJsseldijk (pendel richting station Kampen Zuid).



Fietsenstalling

Op diverse plekken zijn extra fietsenstallingen gerealiseerd. Graag gebruik maken van deze fietsenstallingen en fietsen niet vastmaken aan de hekken of andere objecten. Alvast bedankt!

Verdwaalde kinderen

Meld een geval van vermissing direct bij een informatiepunt, een EHBO-post of een medewerker van het evenement.



EHBO en Mindervaliden

Op de plattegrond staan de EHBO-posten aangegeven, daarnaast lopen er mobiele EHBO-teams door de stad. Er is een speciale mindervaliden parkeerlocatie en op verschillende locaties in de stad zijn er mindervaliden toiletten.



Sanitair

Op diverse pleinen en locaties worden extra toiletten geplaatst. Graag gebruik maken van deze toiletten

zodat het sanitair in de horecagelegenheden beschikbaar blijft voor gasten. Alvast bedankt!

Milieu

Een dringend verzoek aan alle bezoekers om de binnenstad schoon te houden en gebruik te maken van de afvalbakken en de inleverpunten. Alvast bedankt!

Alcohol

Er wordt geen alcohol geschonken aan bezoekers onder de 18 jaar. Bij twijfel kan gevraagd worden naar legitimatie. In Nederland geldt een legitimatieplicht vanaf 14 jaar.

Eigen risico

Een bezoek aan het evenement is op eigen risico: de organisatie is niet aansprakelijk voor schade, bijvoorbeeld als gevolg van letsel of diefstal.



General Information

On the map of this festival magazine you'll find several info-points. Information on the event and the city is available there. You can also hand in lost-and-found items here. All practical points described below are available on this map.

Shuttle service

From the train station Kampen Zuid and the visitor parking lot at the business park Melmerpark we arranged for free bus-service. The bus stops are located at the 3e Ebbingestraat.

straat (direction Melmerpark) and at the IJsseldijk (direction station Kampen Zuid).

Bike-parking

We realized additional parking spaces for bikes in several places. We ask you to make use of these and refrain from locking your bikes on fences or other objects. Thanks in advance!

Missing kids

If a child goes missing, please report this immediately to one of the info-points, First aid posts or one of the staff of the event.

First Aid and Disabled

The first-aid-posts can be found on the map. First-aid-teams are also patrolling through the city. There is a special parking space for the disabled and special toilets for the disabled are available in several spots.

Sanitary

There are toilets available in several public places. Please make use of these, so the bathrooms inside the restaurants and bars stay available for their customers. Additional toilets will be provided on several places and locations. Thanks in advance!!

Environment

An urgent request to all visitors of the inner city is to keep the city clean and to use the bins and rubbish-points. Thanks in advance!!

Alcohol

No alcohol will be served to visitors under the age of 18. When in doubt, we might ask for an identification. In the Netherlands you are legally obliged to legitimize yourself from the age of 14.

Own Risk

Visiting the event is on your own risk: the organization is not liable for damages, for example by injury or theft.

Allgemeine Informationen

Im Übersichtsplan, in diesem Festivalmagazin, sind verschiedene Informationsstandorte aufgelistet. Dort finden Sie Informationen über die Veranstaltung und die Stadt. Auch Fundsachen können dort abgegeben werden. Alle praktischen Punkte, die im Folgenden beschrieben werden, können Sie ebenfalls in diesem Übersichtsplan finden.

Pendelservice

Vom Bahnhof Kampen Zuid (Kampen Süd) und dem Besucherparkplatz im Gewerbegebiet Melmerpark werden kostenlose Pendelbusse eingesetzt. Die Haltestellen der Pendelbusse befinden sich an der 3e Ebbingestraat (Pendelbus in Richtung Melmerpark) und Kampen IJsseldijk (Pendelbus in Richtung des Bahnhofs Kampen Zuid).

Fahrradabstellplätze

An verschiedenen Orten sind zusätzliche Fahrradabstellplätze eingerichtet. Wir sind Ihnen sehr verbunden, wenn alle davon Gebrauch machen und keine Fahrräder an Zäunen oder anderen Gegenständen befestigen würden? Vielen Dank im Voraus!

Verirrte Kinder

Melden Sie einen Vermisstenfall direkt an einem Informationsstand, einer Erste-Hilfe-Station oder einem Mitarbeiter der Veranstaltung.

Erste Hilfe und Behinderte

Im Übersichtsplan sind die Erste-Hilfe-Stationen angegeben. Zusätzlich sind auch mobile Notfallteams in der Stadt anwesend. Es steht ein spezieller Behindertenparkplatz zur Verfügung und an verschiedenen Orten in der Stadt befinden sich behindertengerechte Toiletten.

Sanitäre Anlagen

An verschiedenen Plätzen und Orten werden zusätzliche Toiletten platziert. Wir bitten Sie diese Toiletten zu nutzen, damit die sanitären Anlagen in den Gaststätten, deren Gäste zur Verfügung stehen. Vielen Dank im Voraus!

Umwelt

Wir richten eine dringende Bitte an alle Besucher, die Stadt zu reinigungs sauber zu halten und die Mülleimer und Sammelstellen zu nutzen. Vielen Dank im Voraus!

Alkohol

Es wird kein Alkohol an Besucher unter 18 Jahren ausgeteilt. Im Zweifel darf eine Legitimation verlangt werden. In den Niederlanden gilt eine obligatorische Ausweispflicht ab 14 Jahren.

Auf eigene Gefahr

Der Besuch der Veranstaltung geschieht auf eigene Gefahr: Die Organisation haftet nicht für Schäden, zum Beispiel als Folge einer Verletzung oder eines Diebstahls.

HANZEKWARTIER

Het Van Heutszplein vormt het 'festivalhart' met een groot podium op de IJssel waar iedere avond bijzondere concerten plaatsvinden. Hier vind je gezellige terrasjes, starten dagelijks gratis stadswandelingen met een gids en beleef je een gevarieerd muziekprogramma met optredens van cultuurgroepen uit verschillende (buitenlandse) Hanzesteden.

Spectaculaire opening met **Guido's Orchestra** **20.00**

Guido's Orchestra, Slagerij van Kampen en een groots samengesteld koor zorgen samen met de dansers van Vuur & Vlam voor een indrukwekkende openingsact. Een spectaculaire show tegen het decor van de IJssel met speciale aandacht voor de aanwezige Hanzesteden.



AMDG Hanzeconcert **20.00**

Muziekvereniging AMDG verzorgt samen met piano-virtuoos Jan Vayne een grandioos openluchtconcert. Onder het motto 'classic meets rock' wordt het een muzikaal spektakel in stijl van de wereldberoemde 'Proms' concerten.

The Common Linnets **21.00**

Deze vierkoppige band onder leiding van Ilse DeLange zet Kampen op zijn kop en laat iedereen meedansen, zingen en deinen op hits als 'Calm after the storm', 'Love goes on' en 'We don't make the wind blow'.




Slotconcert met **Her Majesty**

16.00 KIDS!

De Hanzedagen worden afgesloten met een fantastische show van de band Her Majesty met leadzanger Bertolf Lentink. Een muzikaal eerbetoon aan onder andere The Beatles en Crosby, Stills, Nash & Young. De show wordt voorafgegaan door een straatparade van orkesten uit Kampen. Op het Van Heutszplein neemt de band Her Majesty het laatste nummer van de orkesten letterlijk over als start van het slotconcert.



 The van Heutszplein is the 'heart of the festival' with a big stage, where special concerts take place every evening. Here you will find cozy small terraces, free daily guided walking-tours of the city and you'll experience a varied music program with performances by cultural groups from different (international) hanseatic cities.

Spectacular opening with Guido's Orchestra **THUR 20.00**

Guido's Orchestra, Slagerij van Kampen and a great united choir as well as the dancers from Vuur & Vlam will perform an impressive opening act. A spectacular show in front of the backdrop of the IJssel with special focus on the present hanseatic cities.

AMDG Hanzeconcert | FRI 20.00


Muziekvereniging AMDG and piano virtuoso Jan Vayne play a grand open air concert. Under the motto of 'classic meets rock' it will be a musical spectacle in the style of the world famous 'Proms' concerts.

The Common Linnets | SAT 21.00

This band of four, led by Ilse de Lange will put Kampen upside down and have everybody dance, sing and rock to hits like 'Calm after the storm', 'Love goes on' and 'We don't make the wind blow'.

Final concert with Her Majesty | SUN 16.00 **KIDS!**

The Hanseatic Days will be wrapped up by a fantastic show by the band Her Majesty with lead singer Bertolf Lentink. A musical tribute to, among others, The Beatles and Crosby, Stills, Nash & Young. The show will be preceded by a street parade of orchestras from Kampen. On the Van Heutszplein, the band Her Majesty will literally take over the last tune from the orchestras as the beginning of the final concert.

 Der Van Heutszplein bildet das „Herz des Festivals“, mit einer großen Bühne auf der IJssel, auf der jeden Abend besondere Konzerte stattfinden. Dort befinden sich gemütliche Biergärten und Straßencafés, beginnen täglich kostenfreie Stadtführungen und können Sie ein abwechslungsreiches Musikprogramm, mit Auftritten von Kulturgruppen aus verschiedenen (ausländischen) Hansestädten anschauen.

Spektakuläre Eröffnung mit dem Guido's Orchestra | DO 20.00

Guido's Orchestra, Die Slagerij van Kampen und ein großer zusammengesetzter Chor sorgen zusammen mit den Tänzern von Vuur & Vlam für eine eindrucksvolle Eröffnungsvorstellung. Eine spektakuläre Show vor dem Hintergrund der IJssel, mit einer besonderen Aufmerksamkeit auf die anwesenden Hansestädte.

AMDG Hanseconcert | FR 20.00

Der Musikverein AMDG geben, zusammen mit Klaviervirtuose Jan Vayne, ein spektakuläres Konzert im Freien. Unter dem Motto „Classic meets Rock“ wird das eine musikalische Show, ganz im Stil der weltberühmten „Proms“ Konzerte.

The Common Linnets | SA 21.00

Diese vierköpfige Band, unter der Leitung von Ilse de Lange, stellt Kampen auf den Kopf und bringt jeden dazu, mitzutanzten, zu singen und zu schunkeln. Zu Hits wie „Calm after the storm“, „Love goes on“ und „We don't make the wind blow“.

Abschlusskonzert von Her Majesty **SO 16.00 **KIDS!****

Die Hansestage enden mit einer fantastischen Show der Band „Her Majesty“, mit Lead-Sänger Bertolf Lentink. Eine musikalische Hommage, unter anderem an „The Beatles“ und Crosby, Stills sowie Nash & Young. Die Show wird mit einer Straßenparade von Orchestern aus Kampen eingeleitet. Auf dem Van Heutszplein nimmt die Band Her Majesty das letzte Stück des Orchesters wörtlich, als Beginn des Abschlusskonzerts.



HAVENKWARTIER

Koggewerf, Buitenhaven & Van Kogge tot Coaster

Koggewerf **KIDS!**

Tijdens de Hanzedagen ligt hier niet alleen de Kamper Kogge, maar ook de Lisa von Lübeck en de Wismara uit Wismar. De werf herbergt een timmerwerkplaats, smederij, naaiatelier, middeleeuws vissershuisje, sfeervolle Taveerne en een expositie over de Hanzetijd en de IJsselkogge. In het verteltheater worden 's-avonds mooie verhalen verteld door vrijwilligers van het 'sprookspekerstheater'.

Buitenhaven **KIDS!**

In de sfeervol aangeklede Buitenhaven liggen vele botters en punters. Tot de jaren '50 van de vorige eeuw voeren botters rond de voormalige Zuiderzee op maandag uit om de hele week te vissen. Aan boord van de botters bewaarden de vissers hun vangst levend in een bun tot de veiling.



© Elfee

Van Kogge tot Coaster **KIDS!**

De IJsselkade vormt tijdens de Hanzedagen een historische tijdslijn van handelsschepen. Onderstreams liggen de koggen, klippers en tjalken die in vervlogen tijden dienst deden als zeilende binnenvaartschepen. Rond 1850 werden zij vervangen door schepen met een motor, die bovenstreams te zien zullen zijn. Tussen de Stadsbrug en de La Sablonièrekade liggen binnenvaartschepen die een beeld geven van de scheepvaart en handel in Kampen tussen 1850 en 1950. Schippers vertellen enthousiast over de schepen en de ontwikkeling van de scheepvaart.



© Kampen Kleef'n

Cog-Shipyard KIDS!

Not only the Kamper Cog is moored here during the Hanseatic Days, but also the Lisa von Lübeck and de Wismara from Wismar. De wharf is home to a carpentry-workshop, a forge, a sewing-atelier, a medieval fisher's hut, an atmospheric tavern and an Exhibition about the days of the Hanze and the IJsselcog. In the evenings beautiful stories are told by volunteers in the story-theatre 'het sprooksprekertheatre'.

Buitenhaven KIDS!

In the tastefully decorated Buitenhaven many Botters and barges are moored. Until the fifties of the last century, Botters were driving out to the former Zuiderzee on Monday to go fishing for the whole week. Until the auction, the fishers kept their catch alive on board in a bucket.

From Cog to Coaster KIDS!

During the Hanseatic Days, the IJsselkade forms a historic timeline of trading-ships. Downstream lie the Cogs, Klippers and Tjalks which in former times served sailing inland. Around 1850 they were replaced by ships with a motor, which can be seen further upstream. Between the Stadsbrug and the La Sabloniërekade lie inland ships which give an image of the and trade in Kampen between 1850 and 1950. The skippers are enthused to tell all about the ships and the development of shipping.



Kogge Werft KIDS!

Während der Hansestage liegt hier nicht nur die Kamper Kogge, sondern auch die Lisa von Lübeck und die Wismara aus Wismar. Die Werft beherbergt eine Schreinerei, eine Schmiede, eine Schneiderei, eine mittelalterliche Fischerhütte, eine gemütliche Taverne und eine Ausstellung über das Hansezeitalter und die IJsselkogge. Im Geschichtentheater werden abends schöne Erzählungen von Freiwilligen des „sprooksprekertheater“ vorgetragen.

Außenhafen KIDS!

In dem attraktiv gestalteten Außenhafen liegen viele Fischerboote und Kähne. Bis in die 50er Jahre des letzten Jahrhunderts hinein, fuhren montags die Fischerboote auf die ehemalige Zuiderzee heraus, um die ganze lang Woche zu fischen. An Bord der Fischerboote bewahrten die Fischer ihren Fang, bis zur Auktion, lebend in Fischbottichen auf.

Von der Kogge bis zum Coaster KIDS!

Die IJsselkade bildet während der Hansestage eine historische Zeitleiste mit Handelsschiffen. In der stromabwärts liegen die Koggen, Klipper und Lastkähne, die in der Vergangenheit als Segellastkähne ihren Dienst taten. Um 1850 wurden sie durch Motoren-Schiffe ersetzt, die stromaufwärts zu sehen sein werden. Zwischen der Stadtbrücke und der La Sabloniërekade ankeren Binnenfahrtschiffe, die einen Einblick in die Schifffahrt und den Handel, wie sich beides zwischen 1850 und 1950 in Kampen abgespielt hat. Seefahrer erzählen begeistert von den Schiffen und der Entwicklung der Schifffahrt.



HAVENKWARTIER

Zeilwedstrijd, Roemaraton & Kroes



Historische zeilwedstrijd Zuiderzeepunters en Roemaraton

Op zaterdag 17 juni vinden er twee bijzondere activiteiten op de IJssel plaats. Van 11.00 uur tot 11.45 uur wordt er een historische zeilwedstrijd gehouden op de IJssel. Twee identieke Zuiderzeepunters, de HH6 en de KP22, strijden om de zilveren paling.

Rond 16.00 uur vindt de binnenkomst van de roemaraton plaats. Meer dan 120 roeiers uit Kampen, Zutphen, Deventer en Zwolle hebben aan roeiend een afstand van 68 kilometer over de IJssel naar Kampen afgelegd. De roeiers worden muzikaal onthaald door het Kamper Trompetterkorps aan de IJsselkade bij Café 't Ponton.

Expositie Kroes Bootbouwers

Bij Kroes is een voorlichting en expositie over de bouw van klassieke houten schepen welke bestaan sinds 1910. Van de 120 schepen die gebouwd zijn liggen er zo'n 30 in de haven aan de overkant van de IJssel.

🇬🇧 Historical sailing competition Zuiderzeepunters and Rowing Marathon

On Saturday 17th of June two special activities will take place on the IJssel. From 11:00 until 11:45, a historical sailing competition will be held on the IJssel. Two identical Zuiderzeepunters, the HH6 and the KP22, compete for the silver eel.

Around 16:00 the final leg of the rowing marathon will take place. By then, more than 120 rowers from Kampen, Zutphen, Deventer and Zwolle will already have covered a distance of 68 kilometers over the IJssel to Kampen. The rowers will get a musical welcome by the Kamper Trumpetkorps at the IJsselkade close to Café 't Ponton.

Exhibition Kroes Bootbouwers

Kroes is home to education and an exhibition about the building of classic wooden ships which were around since 1910. From the 120 ships that were built, around 30 are present in the port on the other side of the IJssel.

🇩🇪 Historische Regatta Zuiderzeepunters und Rudermarathon

Am Samstag, 17. Juni, finden zwei besondere Aktivitäten auf der IJssel statt. Von 11.00 bis 11.45 Uhr wird eine historische Regatta auf der IJssel durchgeführt. Zwei identische Zuiderzeepunter, die HH6 und KP22, kämpfen um den silbernen Aal.

Gegen 16:00 Uhr läuft der Rudermarathon ein. Mehr als 120 Ruderer aus Kampen, Zutphen, Deventer und Zwolle haben dann ruderd eine Entfernung von 68 Kilometern auf der IJssel in Richtung Kampen zurückgelegt. Die Ruderer werden musikalisch vom Kamper Trompetterkorps an der IJsselkade, am Cafe 't Ponton empfangen.

Ausstellung des Kroes Schiffbauers

Bei Kroes findet eine Informationsveranstaltung und Ausstellung, über den Bau der traditionellen Holzschiffe, die seit 1910 bestehen, statt. Von den 120 Schiffen, die gebaut wurden, liegen etwa 30 am Ufer der IJssel.

KEIZERKWARTIER



Keizerkwartier

In de Keizerstraat wordt de voorstelling 'Wie Was Hermen' gespeeld. Een intieme voorstelling waar bezoekers in een open schuur worden meegenomen in de geschiedenis. In de Keizertuin vind je een oase van rust en kan je genieten van verhalenvertellers. Op vrijdag en zondag is Claudia van de Kerkhof samen met 'spoken word' artieste Lotte Kok aanwezig, met de boekvertelling van 'De Alchemist'. Op zaterdag zal Nina Meeuwssen samen met singer-songwriter Leroy Hellendoorn de Griekse mythe 'Orpheus en Eurydice' in moderne vorm opvoeren.

Keizerkwartier

In the Keizerstraat the play 'Wie Was Hermen' ('who was Hermen') is performed. An intimate performance where visitors are taken through history inside an open barn. In the Keizertuin you'll find an oasis of calmness and you can enjoy listening to the stories of the storytellers. On Friday and Sunday, Claudia van de Kerkhof and 'spoken word' artist Lotte Kok are reading the book 'De Alchemist'. On Saturday, Nina Meeuwssen and singer-songwriter Leroy Hellendoorn will perform the Greek myth of 'Orpheus and Eurydice' in modern form.

Keizerkwartier

In der Keizerstraat wird das Stück „Wie was Hermen“ (Wer war Hermen) aufgeführt. Eine lauschige Vorstellung, bei der die Besucher in einer offenen Scheune auf eine Zeitreise in die Vergangenheit mitgenommen werden. Der Keizertuin ist eine Oase der Ruhe, in dem Sie Märchenerzählern lauschen können. Am Freitag und Sonntag ist Claudia van de Kerkhof vor Ort, zusammen mit „Spoken Word“ (gesprochenes Wort) -Künstler Lotte Kok, die das Buch „The Alchemist“ nacherzählen. Am Samstag wird Nina Meeuwssen zusammen mit Singer-Songwriter Leroy Hellendoorn den griechischen Mythos „Orpheus und Eurydike“ in einer modernen Inszenierung aufführen.

MUSEUMKWARTIER

HANSEartWORKS & Musea



14 HANSEartWORKS KIDS!

Een vast onderdeel van de Hanzedagen is HANSEartWORKS. Twintig kunstenaars uit verschillende landen exposeren kunstwerken met het thema 'Water verbindt'. Deze kunstwerken worden in containers tentoongesteld zodat een waar kunstenaarsdorp ontstaat. Je vindt hier interactieve installaties, foto-exposities, schilderijen en een paint-o-mat waar het publiek opdracht geeft tot de te maken kunst. Kampen presenteert een heuse Camera Obscura, een foto toestel uit de oudheid, zo groot als de container. Hier kun je zelf foto's maken met de IJssel als achtergrond.

25 Rijks aan de IJssel KIDS!

VR ZA 11.00-20.00 ZO 13.00-17.00

(Entree €4)

Met trots verwelkomt het Stedelijk Museum Kampen deze zomer topstukken uit de maritieme collectie van het Rijksmuseum Amsterdam. De bijzondere expositie toont enkele hoogtepunten uit de Nederlandse maritieme geschiedenis. Deze expositie is te bezichtigen tot 8 oktober 2017.

16 Couzijn van Leeuwen KIDS!

VR ZA 11.00-20.00 ZO 13.00-17.00

Couzijn van Leeuwen is meester in beelden van karton en keramiek. Speciaal voor de Hanzedagen maakt hij een universum geïnspireerd door het middeleeuwse Hanzeverbond.

15 Hanzeheiligen KIDS!

VR ZA 11.00-20.00

(€7 of gratis met een Hanzedagenvoucher)

Sint Nicolaas was in de Hanzetijd beschermheilige voor een behouden vaart. De tentoonstelling staat garant voor prachtige ikonen en andere kunstwerken. Youth Vocal Ensemble Fortuna uit Letland zal vrijdag om 13.00 uur en zaterdag om 14.00 uur optreden. Kavóca zingt op vrijdag van 18.00 tot 19.30 uur.

14 HANSEartWORKS KIDS!

HANSEartWORKS is a steady part of the Hanseatic Days. Twenty artists from different nations show their pieces under the topic 'Water Connects'. These artworks are shown in containers, so that a real artists village is formed. Here you'll find interactive installations, photo-exhibitions, paintings and a paint-o-mat where the public can have art made for them. Kampen presents a real Camera Obscura, a Photo-machine from old times, as big as a container. Here you can take pictures yourself with the IJssel as background.

23 Rijks aan de IJssel **KIDS!** **FRI/SAT 11.00-20.00**
+ SUN 13.00-17.00 | €4 This summer, the Stedelijk Museum Kampen proudly welcomes top artworks from the maritime collection of the Rijksmuseum Amsterdam. The special Exhibition shows highlights from the Dutch maritime history. This exhibition is open until 8th October 2017.

16 Couzijn van Leeuwen **KIDS!** **FRI/SAT 11.00-20.00**
+ SUN 13.00-17.00 Couzijn van Leeuwen is a master in making sculptures from cardboard and ceramics. Especially for the Hanseatic Days, he creates a universe inspired by the medieval Hanseatic League.

15 Hanseatic Saints **KIDS!** **FRI/SAT 11.00-20.00**
€7 or free with a Hanseatic Daysvoucher In the days of the Hanze, Sint Nicolaas was patron for a safe journey. The exhibition guarantees beautiful icons and other artworks. Youth Vocal Ensemble Fortuna from Latvia will perform on Friday at 13:00 and on Saturday at 14:00. Vocal Ensemble Kavóca will perform on Friday at 18:00.

14 HANSEartWORKS **KIDS!**
Ein fester Bestandteil der Hansestage ist HANSEartWORKS. Zwanzig Künstler aus verschiedenen Ländern stellen ihre Kunstwerke, mit dem Thema „Wasser verbindet“ aus. Diese Kunstwerke werden in Containern ausgestellt, so dass auf diese Weise ein ganzes Künstlerdorf entsteht. Sie findet dort interaktive Installationen, Fotoausstellungen, Gemälde und

paint-o-mat, bei denen das Publikum vorgibt, welche Kunst erstellt werden soll. Kampen präsentiert eine wahrhaftige Camera Obscura, eine Kamera aus alten Zeiten, so groß wie der Container. Sie können Ihre eigenen Bilder, mit der IJssel im Hintergrund, erstellen.

25 Rijks an der IJssel **KIDS!** **FRI/SA 11.00-20.00 + SO 13.00-17.00 | 4,00 €** Mit großem Stolz begrüßt das städtische Museum Kampen diesen Sommer tolle Dokumente aus der maritimen Sammlung des Rijksmuseum Amsterdam. Die Sonderausstellung zeigt einige Highlights aus der niederländischen Maritim-Geschichte. Diese Ausstellung kann bis zum 8. Oktober 2017 besucht werden.

16 Couzijn van Leeuwen **KIDS!**
FRI/SA 11.00-20.00 + SO 13.00-17.00 Couzijn van Leeuwen ist Meister von Bildern aus Pappe und Keramik. Vor allem für die Hansestage erstellt er ein Universum, inspiriert von der mittelalterlichen Hanse.

15 Hanse Heiligen **KIDS!**
FRI/SA 11.00-20.00 7,00 € oder kostenlos mit einem Hansestage-Voucher St. Nikolaas war während des Hansezeitalter der Patron für eine sichere Fahrt. Die Ausstellung steht für prachtvolle Ikonen und andere Kunstwerke. Das Youth Vocal Ensemble Fortuna aus Lettland wird am Freitag um 13:00 Uhr und Samstag um 14:00 Uhr auftreten. Vocal Ensemble Kavóca wird am Freitag um 18:00 Uhr auftreten.



MUSEUMKWARTIER

23 Hanze expositie

VR ZA 11.00-20.00 ZO 13.00-17.00

In de expositie zijn documenten zoals privileges, vrachtbrieven en gezegelde oorkondes (charters), archeologische vondsten en afbeeldingen te bezichtigen uit de Hanzetijd. Daarnaast zijn er fragmenten uit het Digestum Vetus te zien. Dit is het rijk geïllustreerde Kamper stadsboek over de periode 1454 tot 1473, één van de topstukken uit het Stadsarchief.

21 Just Money KIDS!

VR ZA 10.00-18.00 ZO 13.00-17.00

Totaaloverzicht van de Kamper munten die geslagen werden in de 16e en 17e eeuw en van het Nederlandse geld daarna. Ook is te zien waarmee er gehandeld werd in de Kogge-periode van 1200 tot 1400. Bezoekers kunnen eigen munten meebrengen en deze door experts laten waarden.

13 Spelen met water en vuur KIDS!

VR ZA 11.00-20.00 ZO 13.00-17.00

In 't Huys worden foto's van reflecties op het water geëxposeerd van fotograaf Bouke Peterson. In de Smederij houdt meestersmid Sven de Lang het vuur brandend en is een werkende, lichtgevend stoommachine te bewonderen. Op zondag leest dichteres Bep Schilder ieder heel uur haar beroemde gedicht over Kampen voor, in het Nederlands en Engels.

20 Scheepje op Houten Golven van work#art KIDS!

VR ZA 11.00-20.00 ZO 13.00-17.00

Douwe Buwalda en Bert van der Sluys werken al vanaf januari 2017 aan een interactieve installatie. Vrijwilligers met verschillende (culturele) achtergronden

werken mee aan dit kunstwerk. Dit levensgrote schip wordt door het publiek in het Oorgat in beweging gebracht.



18 Work#art: gewaagd en afgewogen

ZA 11.00 (NL-Kampers) 16.00 (EN)

ZO 14.00 (EN)

Bert Rietman voert onder de titel 'work#art: gewaagd en afgewogen' interactieve gesprekken met het publiek over: water verbindt, vervoert en brengt in vervoering. Tevens worden hier prototypes van het 'Scheepje op Houten Golven' getoond.

24 IJsselbiënnale

VR ZA 11.00-20.00 ZO 13.00-17.00

Geniet deze zomer (tot 24 september) van de IJsselbiënnale: een internationale kunstroute langs de IJssel van Kampen tot Doesburg. Een compilatie van de IJsselbiënnale is te zien tijdens de Hanzedagen, omlijst met pop-up optredens van kunstenaars en musici uit Kampen.

23 Hanze exhibition

FRI|SAT 11:00-20:00 + SUN 13:00-17:00 This exhibition shows documents such as privileges, cargo-letters, and charters, archaeological findings and pictures from the times of the Hanze. Fragments from the Digestum Vetus are also on display. It is the richly illustrated Kampen city records from the period between 1454 to 1473, one of the most precious items from the city's archives.


21 Just Money **KIDS!** FRI/SAT 10:00-18:00 + SUN 13:00-17:00 Get a total overview over the Kamper coins that were coined during the 16th and 17th century, as well as the Dutch money hereinafter. You'll also see the trading goods in the Cog-period from 1200 to 1400. Visitors can bring their own coins and have them examined by experts.

13 Play with water and fire **KIDS!** FRI/SAT 11:00-20:00 + SUN 13:00-17:00 In 't Huys, pictures of reflections on the water by photographer Bouke Peterson are exhibited. In de Smederij, master forger Sven de Lang keeps the fire burning and you can admire a functioning, running steam machine. On Sunday, every hour poet Bep Schilder reads her famous poem about Kampen in Dutch and in English.

20 Ship on wooden waves work#art **KIDS!** FRI/SAT 11:00-20:00 + SUN 13:00-17:00 Douwe Buwalda and Bert van der Sluys have been working since January 2017 on an interactive installation. Volunteers with different (cultural) backgrounds joined in on this artwork. This life-size ship will be set in motion by the public at the Oorgat.

18 Work#art: bold and balanced' SAT 11:00 (NL-Kampers) + SAT 16:00 (EN) + SUN 14:00 (EN) Under the title 'work#art: waged and weighed, Bert Rietman leads interactive conversations with the public about: water connects, carries and moves. Prototypes of the 'ship on wooden waves' will be on display.

24 IJsselbiënnale FRI/SAT 11:00-20:00 + SUN 13:00-17:00 This summer, (until September 24th) you can enjoy the IJsselbiënnale: an international art-route along the IJssel from Kampen to Doesburg. A compilation of the IJsselbiënnale is on display during the Hanseatic Days, framed by pop-up performances by artists and musicians from Kampen.

 **23 Hanse Ausstellung** FRI/SA 11.00-20.00 + SO 13.00-17.00 Die Ausstellung zeigt Dokumente, wie Privilegien, Frachtscheine und versiegelte Urkunden (Chartas), archäologische Funde und Bilder aus der Hansezeit. Außerdem gibt es Fragmente aus dem Digestum Vetus zu sehen. Das ist das reich bebilderte Kamper Stadtbuch, aus der Zeit von 1454 bis 1473, eines der besten Dokumente des Stadtarchivs.

23 Just Money **KIDS!** FRI/SA 10.00-18.00 + SO 13.00-17.00 Eine Gesamtübersicht der Kamper Münzen, die im 16. und 17. Jahrhundert geprägt wurden, und vom niederländischen Geld, das danach folgte. Ebenfalls wird gezeigt, womit in der Kogge-Zeit, von 1200 bis 1400 gehandelt wurde. Besucher können ihre eigenen Münzen mitbringen und diese von Experten schätzen lassen.

13 Mit Feuer und Wasser spielen **KIDS!** FRI/SA 11.00-20.00 + SO 13.00-17.00 Im 't Huys werden Fotografien von Reflexionen auf dem Wasser, des Fotografen Bouke Peterson, ausgestellt. In der Schmiede hält der Schmiedemeister Sven Lang das Feuer im Gange und Sie können dort eine funktionierende, Licht-Dampfmaschine bestaunen. Am Sonntag trägt die Dichterin Bep Schilder, zu jeder vollen Stunde, ihr berühmtes Gedicht über Kampen vor, auf Niederländisch und Englisch.

20 Kleines Schiff auf Holzwellen, von work#art **KIDS!** FRI/SA 11.00-20.00 + SO 13.00-17.00 Douwe Buwalda und Bert van der Sluys arbeiten seit Januar 2017 an einer interaktiven Installation. Freiwillige, mit unterschiedlichen (kulturellen) Hintergründen, beteiligen sich an diesem Werk. Dieses lebensgroße Schiff wird vom Publikum im Oorgat in Bewegung gesetzt.

18 Work#art: gewagt und abgewogen SA 11.00 (NL-Kampers) + SA 16.00 (EN) + SO 14.00 (EN) Bert Rietman führt, unter dem Titel „work#art: gewagt und abgewogen“, interaktive Gespräche mit dem Publikum, über das Thema: Wasser verbindet, transportiert und verführt. Außerdem werden dort Prototypen des „Scheepje op Houten Golven“ (Kleines Schiff auf Holzwellen) gezeigt.

24 IJsselbiënnale FRI/SA 11.00-20.00 + SO 13.00-17.00 Erleben Sie diesen Sommer (bis 24. September) die IJsselbiënnale: Eine internationale Kunstroute, entlang der IJssel, von Kampen bis nach Duisburg. Eine Zusammenstellung der IJsselmeerbienale wird während der Hansetage zu sehen sein, gerahmt mit Pop-up-Auftritten von Künstlern und Musikern aus Kampen.

MUSEUMKWARTIER

10 Kamper Kunstprijs 2017

VR ZA 11.00-20.00 ZO 13.00-17.00

Genomineerde kunstenaars voor de Kamper Kunstprijs presenteren hier hun werk, dit jaar geïnspireerd op het thema 'Water Verbindt'.

23 H2O Attached KIDS!

VR ZA 11.00-20.00

GRAFFISHH organiseert een 'Urban' pop-up expositie met fotografie, graffiti, schilderkunst, grafisch/druk-kunst, pentekeningen en krijttekeningen van Gwen Mustamu, Hedi Ploegstra, Henk Jans en Theo Ploegstra.



8 Water Hout Vuur Rook

VR ZA 11.00-20.00 ZO 13.00-17.00

In expositieruimte De Sigaar (Oude Tabaksmuseum) is een tentoonstelling te zien van kunstenaars die een atelier gebruiken van STAKK. De titel van de expo is gebruikt als leidraad voor hun kunstwerken.

19 Earthenware van Atelier van Middendorp

VR ZA 11.00-20.00 ZO 13.00-17.00

Een servies gemaakt van klei uit rivieren bij acht Hanzesteden. Het servies heeft een minimalistisch ontwerp en is gemaakt om te delen.

24 Atelier 1

VR ZA 11.00-20.00 ZO 13.00-17.00

Arne Heldoorn en Tineke van der Velde openen hun atelier in de voormalige stationswoning als galerie.

22 Exposities in de St. Annakapel

VR ZA 11.00-20.00 ZO 13.00-17.00

Bewonder de historische bruidsaccessoires door Atelier de Delta en Viltzijdig. Bekijk hier ook de tentoonstelling van water-, kogge- en windwerken door kunstenaars van Atelier de Delta. Daarnaast worden schetsen uit het boek 'Nieuw berijmde Kamper Uien' door Henk de Koning en illustrator Roy Bergsma getoond en is het eerste exemplaar van het door Els Mondt ontworpen windspel te bezichtigen.

14 Zullen we walsen? KIDS!

VR ZA 11.00-20.00 ZO 13.00-17.00

Op ludieke wijze zullen grote houtsnedes met zwaar geschut voor het publiek worden gedrukt. Op de thuisbasis van GRAK (Grafisch Atelier Kampen, Hofstraat 78) kun je even terug gaan in de tijd met oude grafische ambachten.

26 Vondels' en Koek Sfeerbeelden van Kampen

VR ZA 11.00-20.00 ZO 13.00-17.00

In een prachtig gerenoveerd huis, is een expositie van vijf Kamper kunstenaars te zien. Ook verkoopt fotograaf Johan Schaart (van Kampen Kiek'n) Ansichtaarten met karakteristieke foto's van de stad Kampen.

9 Expositie Kampen

VR ZA ZO 11.00-17.00

In GalerieSL is een expositie van kunstenaars Inez Koning (zeefdruk) en Jan van Driel (aquarel, olieverf en grafiek) te zien. Beiden halen inspiratie voor hun werk uit de stad Kampen.

 **10 Kampen Art-Award 2017** FRI|SAT 11.00-20.00 + SUN 13.00-17.00 Artists nominated for the Kampen Art-Award will present their works, this year inspired by the theme 'Water connects'. **23 H2O Attached** **KIDS!** FRI|SAT 11.00-20.00 GRAFFISHH organizes an 'Urban' pop-up exhibition with met photography, graffiti, painting, graphics/print art, pen- and chalk drawings by Gwen Mustamu, Hedi Ploegstra, Henk Jans and Theo Ploegstra.

8 Water Wood Fire Smoke FRI|SAT 11.00-20.00 + SUN 13.00-17.00 In exhibition room De Sigaar (old tobacco museum), you can visit an exhibition of artworks by artists using an atelier from STAKK. The title of the expo is used as a guideline for their artworks. **19 Earthenware by Atelier van Middendorp** FRI|SAT 11.00-20.00 + SUN 13.00-17.00

Crockery made from clay from rivers close by eight hanseatic cities. The crockery has a minimalistic design and is made for sharing. **24 Atelier 1** FRI|SAT 11.00-20.00 + SUN 13.00-17.00 Arne Heldoom and Tineke van der Velde open their atelier in the former station's apartment as a gallery. **22 Exhibitions in the St. Anna Chapel** FRI|SAT 11.00-20.00 + SUN 13.00-17.00

Marvel at the historical bridal accessories by Atelier de Delta and Viltzijdig. Here you will also find the exhibition about the water-, cog- and windworks by artists from Atelier de Delta. Additionally, sketches from the book 'Nieuw berijmde Kamper Uien' by Henk de Koning and illustrator Roy Bergsma will be shown, as well as the first specimen of the windspiel by Els Mondt.

14 Let's waltz? **KIDS!** FRI|SAT 11.00-20.00 + SUN 13.00-17.00 In a funny manner, big woodcuts will be printed with heavy machinery for the public. Inside the home base of GRAK (Hofstraat 78) you can travel back in time to the old graphic crafts. **26 Vondels' and Koek atmospheric images of Kampen** FRI|SAT 11.00-20.00 + SUN 13.00-17.00

This exhibition shows works by five artists from Kampen inside a beautifully renovated house. Photographer Johan Schaart sells beautiful post cards with motives characteristic for the city of Kampen (by Kampen Kiek'n).

9 Exhibition Kampen FRI|SAT|SUN 11.00-17.00 In Galerie3L you can find an exhibition by artists Inez Koning (screen printing) and Jan van Driel (watercolor, oil paint and graphic). Both get the inspiration for their work from the city of Kampen

 **10 Kamper Kunstpreis 2017** FRI|SA 11.00-20.00 + SO 13.00-17.00 Für den Kamper Kunstpreis nominierte Künstler präsentieren ihre Werke, die dieses Jahr vom Thema „Wasser verbindet“ inspiriert wurden. **23 H2O Attached** **KIDS!** FRI|SA 11.00-20.00 GRAFFISHH organisiert eine „Urban“

Pop-up-Ausstellung, mit Fotografie, Graffiti, Malerei, Grafik-/Druckkunst, Tinten- und Kreidezeichnungen, von Gwen Mustamu, Hedi Ploegstra, Henk Jans und Theo Ploegstra **8**

Wasser Holz Feuer Rauch FRI|SA 11.00-20.00 + SO 13.00-17.00 Im Ausstellungsraum „De Sigaar“ (Altes Tabak-Museum) findet eine Ausstellung von Künstlern statt, die ein Atelier von STAKK nutzen. Der Ausstellungstitel wird als Leitfaden für ihre Kunstwerke verwendet. **19 Earthenware des Ateliers van Middendorp** FRI|SA 11.00-20.00 + SO 13.00-17.00

Ein Service aus Ton, aus Flüssen von acht Hansestädten. Das Service hat ein minimalistisches Design und wurde geschaffen, um es zu teilen. **24 Atelier 1** FRI|SA 11.00-20.00 + SO 13.00-17.00 Arne Heldoom und Tineke van der Velde öffnen ihr Atelier als Galerie, im ehemaligen Bahnhofshaus. **22**

Ausstellung in der St. Annakapelle FRI|SA 11.00-20.00 + SO 13.00-17.00 Bewundern Sie die historischen Brautaccessoires, des Ateliers de Delta en Viltzijdig. Besichtigen Sie dort auch die Ausstellung von Wasser-, Kogge- und Windwerke von Künstlern des Ateliers de Delta. Zusätzlich werden Skizzen aus dem Buch „Nieuw berijmde Kamper Uien“ (Neue gereimte Kamper Zwiebeln) von Henk de Koning und Illustrator Roy Bergsma gezeigt, und man kann das erste Exemplar des Wind-Spiels von Els Goedemondt besichtigen. **14 Wollen wir walzen?** **KIDS!** FRI|SA 11.00-20.00 + SO 13.00-17.00

Auf spielerische Weise werden große Holzschnitte mit schwerem Gerät, vor den Augen der Öffentlichkeit, gedruckt. In der Heimwerkstatt von GRAK (Hofstraat 78) können Sie mit altem Grafikhandwerk kurz in die Vergangenheit zurückschauen. **26 Vondels' en Koek Stimmungsbilder von Kampen** FRI|SA 11.00-20.00 + SO 13.00-17.00

In einem wunderschön renovierten Haus kann eine Ausstellung von fünf Kamper Künstlern besichtigt werden. Fotograf Johan Schaart (von Kampen Kiek'n) verkauft auch Postkarten mit charakteristischen Fotografien der Stadt Kampen. **9 Ausstellung Kampen** FRI|SA|SO 11.00-17.00

In der Galerie3L ist eine Ausstellung von den Künstlern Inez Koning (Siebdruck) und Jan van Driel (Aquarell, Ölfarbe und Grafiken) zu bewundern. Beide erhalten ihre Inspiration für ihre Werke von ihrer Stadt Kampen.

MUSEUMKWARTIER

De Nederlandse Hanzesteden aan de IJssel zijn uitgenodigd om met een pop-up museum uit hun eigen stad naar Kampen te komen.

Pop-up musea

◆ VRI ◆ ZA 11.00-20.00 ◆ ZO 13.00-17.00

- 19 **Museum de Fundatie** (Zwolle)
Schetsen Jan Voerman
- 19 **Musea Zutphen**
Expo Jet Rotmans
- 19 **Historisch Centrum Overijssel**
Hedendaags vs. Historische Hanze
- 18 **Historisch Centrum Overijssel**
Lezing Dr. C.M. Hogenstijn 'Moderne Devotie, een vernieuwingsbeweging in de Hanzetijd'
◆ 13.00 (NL) en 14.30 (DU)
- 3 **Stichting Vechtdalkunsten** (Ommen)
expo 20 kunstenaars 2D en 3D
- 7 **'Maritieme' privécollectie Thecla Bodewes en fotoserie Hassaillt** (Hasselt)
- 11 **Voerman Museum** (Hattem)
Kijkdoos met werken van Voerman

🇬🇧 The Dutch hanseatic cities at the IJssel were invited to come to Kampen with a pop-up museum from their own town.

Pop-up museums

FRI|SAT 10:00-20:00 + SUN 13:00-17:00

- 19 **Museum de Fundatie** (Zwolle) | Sketches Jan Voerman
- 19 **Museums Zutphen** | Expo Jet Rotmans
- 19 **Historic Center Overijssel**
Contemporary vs. Historical Hanze
- 18 **Historic Center Overijssel** | Reading Dr. C.M. Hogenstijn 'Modern Devotion, a reformatory movement in the times of the Hanze' | SAT13.00 (NL) and SAT14.30 (DU)
- 3 **Stichting Vechtdalkunsten** (Ommen) | expo 20 artists 2D and 3D
- 7 **Private collection Thecla Bodewes and photo series Hassaillt** (Hasselt)
- 11 **Voerman Museum** (Hattem) | Black Box with works by Voerman

🇩🇪 Die niederländischen Hansestädte an der IJssel sind eingeladen, mit einem Pop-up-Museum aus ihrer eigenen Stadt nach Kampen zu kommen.

Pop-up Museen

FR|SA 11.00-20.00 + SO 13.00-17.00

- 19 **Museum de Fundatie** (Zwolle)
Schätze von Jan Voerman





Earthenware © Ingevat Jorlin

- 19 **Museen Zutphen** | Ausstellung von Jet Rotmans
- 19 **Historisch Centrum Overijssel**
Gegenwart vs. Geschichte Hanse
- 18 **Historisch Centrum Overijssel**
Lesung Dr. C.M. Hogenstijn 'Moderne Hingabe, eine Erneuerungsbewegung in der Hanse' | SA 13.00 (NL) und SA 14.30 (DE) | Lutherse Kirche
- 3 **Stichting Vechtdalkunsten** (Ommen)
Ausstellung 20 Künstler 2D und 3D
- 7 **Privatsammlung Theca Bodewes und Bildergalerie Hassalt** (Hasselt)
- 11 **Voerman Museum** (Hattem)
Guckkasten mit Werken von Voerman

Een kijkje in de keuken van de erfgoedzorg

-
- 25 **Restauratie natuurstenen schouw van wereldformaat** **KIDS!**
VR ZA ZO 13.00-17.00 (Entree €4)

Met meer dan 7 meter hoogte is deze 16^e-eeuwse schouw in de Schepenzaal een indrukwekkende verschijning. De schouw is echter vervuild geraakt en vertoont kleine schade en scheuren. Je ziet de restaurateur aan het werk en op gezette tijden wordt er uitleg gegeven.

1 **Restauratie gevelstenen** VR ZA ZO 13.00-17.00

Gevelstenen vertellen iets over de familie of het beroep van de bewoner. Het zijn mooie staaltjes van oude 'straatkunst'. Twee gevelstenen aan de Boven Nieuwstraat worden tijdens de Hanzedagen door Stichting Stadsherstel Kampen gerestaureerd.

5 **Bezichtiging 14e eeuwse balkbeschilderingen** VR ZA ZO 14.00

Bij werkzaamheden in dit woonhuis zijn vorig jaar schilderijen uit ca. 1350 gevonden. Dit zijn de oudste decoratieve balkbeschilderingen ooit in Nederland aangetroffen. Kamper bouwhistoricus Geert Jan van der Schee geeft een toelichting over zowel de schilderijen als de bouw- en bewonersgeschiedenis van het pand.

11 Gotisch Huis in de steigers

11.30 + 13.30 + 15.30 + 17.00

(Max. 10 personen per rondleiding)

Eén van de hoogtepunten van de laatmiddeleeuwse bouwkunst in Kampen is het Gotisch Huis. Met een bouwhelm op word je rondgeleid door restauratie-experts en krijg je een beeld van de uitdagingen van het restauratievak. Reserveer vooraf een ticket bij het toeristisch informatiepunt in het Stedelijk Museum Kampen.

 **A glimpse into the kitchen of the heritage management** **KIDS!**

25 **Restoration of a world-class natural stone hearth** **KIDS!** FRI|SAT|SUN 13.00-17.00 | €4 With over 7 meters height, this old hearth from the 16th century in the old ship hall is an impressive sight. The hearth has become dirty though and has little damages and cracks. You can see the restorer at work, and at set times there will be explanations.

1 **Restoration of gable stones** FRI|SAT|SUN 13.00-17.00 Gable stones tell us about the family or the trade of the residents. They are beautiful remnants of the old 'street art'. Two gable stones at the Boven Nieuwstraat will be restored during the Hanseatic Days by the Foundation for City Restoration Kampen.

5 **Visit to 14th century beam-paintings** FRI|SAT|SUN 14.00 Last year during reparations, paintings from ca. 1350 were found in this private house. There are the oldest decorative beam-paintings ever found in the Netherlands. Geert Jan van der Schee, a buildings archaeologist from Kampen will explain the paintings as well as the history of the building and its residents.

11 **Gothic House in scaffolds** FRI 11:30 + 13:30 + 15:30 + 17:00 (max. 10 people per tour) One of the highlights of the late medieval architecture in Kampen is the Gothic House. With a construction helmet you will be led by restoration-experts and you'll get a picture of the challenges of restoration. Reserve a ticket before at the touristic information point at the Stedelijk Museum Kampen.



Gouzzijn van Leeuwen © Ernst Hupker



Faithenware © Ingeemar Jorfin

Ein Blick hinter die Kulissen der Erhaltung des kulturellen Erbes

25 Restaurierung des Sandsteinschornsteins von Weltklasse **KIDS!** FR|SA|SO 13.00-17.00 | 4,00

€ Mit mehr als 7 Metern Höhe, ist dieser Kamin aus dem 16. Jahrhundert in der alten Schiffshalle eine eindrucksvolle Präsenz. Der Kamin ist jedoch etwas verrottet und weist kleinere Schäden und Risse auf. Sie können den Restaurator bei der Arbeit beobachten, in regelmäßigen Abständen wird eine Erklärung darüber abgegeben.

1 Restaurierung der Giebelsteine FR|SA|SO

13.00-17.00 Giebelsteine erzählen uns etwas über die Familie oder den Beruf des Bewohners. Sie sind schöne Beispiele der alten „Straßenkunst“. Zwei Giebelsteine, an der Boven Nieuwstraat, werden während der Hansetage von der Stiftung Stadsherstel Kampen restauriert.

5 Besichtigung der Holzbalken-Malereien aus dem 14. Jahrhundert **KIDS!** FR|SA|SO 14.00

Bei Arbeiten in diesem Wohnhaus wurden im vergangenen Jahr Malereien aus der Zeit um 1350 entdeckt. Dies sind die

ältesten dekorativen Balkenmalereien, die jemals in den Niederlanden gefunden wurden. Der Kamper Bau-Historiker, Geert Jan van der Schee, wird eine Erläuterung abgeben, sowohl zu den Bildern als auch über die Bau- und Bewohnergeschichte des Gebäudes.

11 Gotisches Haus im Baugerüst FR 11.30 + 13.30 + 15.30 + 17.00 (max. 10 Personen pro Führung)

Einer der Höhepunkte der spätmittelalterlichen Architektur in Kampen, ist das Gotische Haus. Mit einem Bauhelm auf dem Kopf, werden Sie von Sanierungsexperten herumgeführt. Sie bekommen einen Einblick von den Herausforderungen des Restaurator Berufs. Buchen Sie im Voraus ein Ticket in der Touristeninformation im Stedelijk Museum Kampen.



PRINSENKWARTIER

© Richard Tennekis



Nederlandse Hanzesteden

Zutphen pronkt met muziek van eigen bodem. Luister via 'Silent Disco' koptelefoons naar live optredens van Zutphens talent. Op het museumplein van Elburg zijn allerlei musea vertegenwoordigd: Museum Elburg, de Botterwerf en het Nationaal Orgelmuseum. Loop verder rondom de kerk en waan je in de levende historie van Harderwijk, met een historische jaarmarkt en een boerenbruiloft. Tijdens een theatrale parade door de stad troeven Deventer en Zwolle elkaar af met hedendaagse culturele activiteiten uit beide steden. Van schreeuwende hooligans tot betoverende acrobatiek. Kom erachter welk element deze twee Hanzesteden toch gemeen blijken te hebben!

Bovenkerk

Even tot rust komen? Stap de Bovenkerk binnen en laat je meevoeren in een wereld van muziek, dans- en beeldende kunst. Met op vrijdag en zaterdag korte orgelconcertjes, kamermuziek van diverse ensembles én moderne dans, uitgevoerd door leerlingen van

Quintus. Bezichtig - al luisterend naar de muziek - de overzichtstentoonstelling 'De omloop van de verbeelding' van Kamper schilder Wouter Berns. Of maak een 'stadswandeling' door de Hangende Hanzestad, een draadinstallatie van kunstenaar Karin Gerfen in samenwerking met Quintus. Ook aan nachtbrakers is gedacht! Op vrijdagavond om 23.00 uur brengt de Zwolse organist Toon Hagen het wereldberoemde 'Canto Ostinato' van Simeon ten Holt ten gehore. Bovenkerkorganist Ab Weegenaar sluit de zaterdagavond vanaf 23.00 uur af met 'Met Bach naar de Nacht!'.

Muntplein **KIDS!**

Jeugdtheater Ventura laat tijdens de Hanzedagen samen met Quintus en anderen zien waartoe de jeugd in staat is! Rondom het thema 'water verbindt' zijn er vele kleine producties tot stand gekomen die plaatsvinden in de sfeer van 'een volkse jaarmarkt'. Geniet van straatacts, verrassende podia-uitvoeringen, een klein openluchtmuseum, stellopers en akoestische muziekoptredens.

Dutch Hanseatic cities

Zutphen boasts with homemade music. Listen via 'Silent Disco' headsets to live performances by Zutphens talents. From Museum Elburg and the Botterwerf to the Nationaal Organ-Museum, all sorts of museums are represented at the Museumplein of Elburg. Walk further around the church and feel part of the living history of Harderwijk, with a historical fair and a farmer's wedding. During the theatrical parade through the city, Deventer and Zwolle try to trump each other with modern cultural activities from both cities. From screaming hooligans to magical acrobatics. You will see which Elements connect these two Hanseatic cities!

Bovenkerk

Would you like to take a breath? Come inside the Bovenkerk and be taken into a world of music, dance and visual arts. With short organ concerts on Friday and Saturday, chamber music of various ensembles and modern dance by students of Quintus. Visit the oversight-exhibition 'De omloop van de verbeelding' ('the circulation of the imagination') by Wouter Berns from Kampen, while you already listen to the music. Or take a 'walk' through the hanging Hanseatic city, a wire-installation by artist Karin Gerfen in cooperation with Quintus. We've also thought of the night owls! On Friday evening at 23:00 o'clock, organist Toon Hagen from Zwolle will play the world-famous 'Canto Ostinato' by Simeon ten Holt. Bovenkerk-organist Ab Weegeenaar will wrap up the Saturday evening from 23:00 onwards with 'through the night with Bach!'

Muntplein **KIDS!**

Youth theatre Ventura together with Quintus and others, shows during the Hanseatic Days what the youth is capable of! All around the topic of 'water connects' many small productions have come forth in the atmosphere of a 'people's fair'. Enjoy street acts, surprising stage acts, a small open-air-museum, still walkers and acoustic musical performances.

Niederländische Hansestädte

Zutphen bietet einheimische Musik. Hören Sie über Silent Disco-Kopfhörer Live-Auftritte von Zutphens Talent. Vom Museum Elburg und der Botterwerf, bis zum National Orgelmuseum, sind verschiedene Museen auf dem Museumplatz von Elburg vertreten. Gehen Sie weiter um die Kirche herum und wännen Sie sich in der lebendigen Geschichte von Harderwijk, mit einem historischen Jahrmarkt und einer Bauernhochzeit. Während einer Theater-Parade durch die Stadt, trumpfen Deventer und Zwolle, jeweils mit zeitgenössischen kulturellen Aktivitäten aus den beiden Städten, auf. Von schreienden Hooligans bis hin zu verzaubernder Akrobatik. Finden Sie heraus, welches Element diese beiden Hansestädte doch gemeinsam haben!

Bovenkerk

Kurz mal ausruhen? Treten Sie in die Bovenkerk ein und lassen Sie sich in eine Welt von Musik, Tanz und bildender Kunst mitnehmen. Mit kurzen Orgelkonzerten, Kammermusik von verschiedenen Ensembles und modernem Tanz, aufgeführt von Studenten von Quintus, am Freitag und Samstag. Besichtigen Sie - während Sie schon die Musik hören - die Ausstellung „De omloop van de verbeelding“ (Die Zirkulation der Phantasie), des Kamper Malers Wouter Berns. Oder machen Sie eine „Stadtrundfahrt“ durch die Hängende Hansestadt, eine Fadeninstallation der Künstlerin Karin Gerfen, in Zusammenarbeit mit Quintus. Auch an die Nachtschwärmer wurde gedacht! Am Freitag um 23:00 Uhr spielt der Zwoller Organist Toon Hagen die weltberühmte „Canto Ostinato“ von Simeon ten Holt. Bovenkerk-Organist Ab Weegeenaar schließt Samstagabend, um 23.00 Uhr, „Mit Bach in die Nacht!“

Muntplein **KIDS!**

Das Jugendtheater Ventura zeigt während der Hansestage, zusammen mit Quintus und anderen, wozu die Jugend in der Lage ist! Rund um das Thema „Wasser verbindet“, sind viele kleine Produktionen zustande gekommen, die in der Atmosphäre „eines Volksfestes“ stattfinden. Genießen Sie Straßenaufführungen, überraschende Bühnen-Aufführungen, ein kleines Open-Air-Museum, Watvögel und akustische musikalische Darbietungen.



HANZE2017.NL

PLATTEGROND

PRINSENKWARTIER

OUDESTRAAT

HOFSTRAAT

WC
+ MIVA

MUNTPLEIN

1

13

7

6

9

5

8

2

3



KOORNMARKT

VENESTRAAT

 Check HANZE2017.NL for detailed information

Legenda

-  GROOT PODIUM
-  KLEIN PODIUM
-  THEATERTENT
-  LEVENDE SCHILDERIJEN
-  DANS EN KAMERMUZIEK QUINTUS
-  ORGELCONCERTEN
-  EXCURSIE KLOKKENTOREN
-  DRAADINSTALLATIE 'Hangende Hanzestad'
-  INTERNATIONALE HANZE DIENST
-  LEVENDE HISTORIE HARDERWIJK
-  POP-UP MUSEUMPLEIN ELBURG
-  TORENSTADPODIUM ZUTPHEN
-  EINDPUNT PARADE 'Deventer en Zwolle komen over de brug'
-  BOVENKERK
-  KOORNMARKTSPOORT
-  INGANG
-  FOOD & DRINKS
-  WC + DISABLED
-  INFORMATION
-  EHBO



*Vier dagen
volop
genieten*

*van al het
moois in
Kampen*

***Speciaal Rabo-programma voor de
jonge Kampenaren tot 10 jaar.***

Op zaterdag- en zondagmiddag ben je van harte welkom op het schip De Stedemaecht om te knutselen en te luisteren naar spannende verhalen over geld, handel en reizen.

***Rabobank is trotse partner van de
Hanzedagen in Kampen.***

Een aandeel in elkaar



Rabobank



WATERSCHAP DRENTS OVERIJSSELSE DELTA

Jouw waterschap
verbindt wonen, werken
en natuur met water

Waterschap Drents Overijsselse Delta (WDO Delta) werkt aan voldoende water in landbouw en natuur en aan schoon water in stad en land. Maar ook aan veilige dijken en bescherming tegen wateroverlast, droge voeten houden dus. Ons werkgebied ligt in Zuidwest- en Midden-Drenthe en West-Overijssel. Het strekt zich uit van Assen tot en met Deventer.

MAAK KENNIS

met het

WATERSCHAPSWERK TIJDENS DE HANZEDAGEN

Tijdens de Internationale Hanzedagen kun je het Waterschap Drents Overijsselse Delta vinden in de Gouden zaal van het Stedelijk Museum Kampen. Vanaf dit punt laten we je graag kennismaken met het werk van het waterschap. In de stad kun je beleven wat het werk van onze hoogwaterbrigade inhoudt. Buiten de stad laten we zien hoe onze waterwerken zorgen voor o.a. veilig wonen. Via onze social media houden we je op de hoogte van de activiteiten en de aanvangstijden.

Of kijk op:
WODELTA.NL/HANZEDAGEN

HANZE2017.NL

PLATTEGROND

HANZEMARKT


LIPPSTADT
HAMM

Rheinische Hanse
EMMERICH AM RHEIN
KALKAR / GRIETH
NEUSS
WESEL


LA ROCHELLE


*Hansedorf Mecklenburg
- Vorpommern*
ROSTOCK
ANKLAM
DEMMIN
GREIFSWALD
STRALSUND
WISMAR


KRAKÓW
GDANSK
MALBORK


MÜHLHAUSEN / THÜRINGEN
RÜTHEN
GRONAU (LEINE) & ALFELD
(LEINE)
BRAUNSCHWEIG
WARBURG



FRANKFURT (ODER) & SŁUBICE


DORSTEN
MAGDEBURG/QUEDLINBURG
KYRITZ
LEMGO
SOEST
HERFORD
HALLE (SAALE)
NAUMBURG (SAALE)
RHEDA - WIEDENBRÜCK


Altmärkischer Hansebund
STENDAL
SALZWEDEL
GARDELEGEN
TANGERMÜNDE
HAVELBERG
SEEHAUSEN
OSTERBURG
WERBEN


Nederlandse Hanzesteden
KAMPEN
ZWOLLE
DEVENTER
GRONINGEN
VENLO
OLDENZAAL
HATTEM
ZUTPHEN
BOLSWARD STAVOREN
ELBURG
OMMEN
HARDERWIJK
DOESBURG
HASSELT


VELIKY NOVGOROD
PSKOV


Check HANZE2017.NL
for detailed information







HAMBURG
LÜBECK
STADE
VELZEN
LÜNEBURG
BUXTEHUDE





TALLINN
VILJANDI
TARTU
PÄRNU


BRUGGE

BRILON

English Hanseatic Cities
KING'S LYNN
BOSTON
KINGSTON UPON HULL


SCHWERTE AN DER RUHR
DORTMUND
HALTERN AM SEE
BAD IBURG
MÜNSTER / OSNABRÜCK

Nordic Villages

KALMAR
VISBY

BERGEN

TURKU

Hanse-GILDE
NETWERK VOOR KUNST
EN CULTUUR IN DE
HANZESTEDEN

RIGA
STRAUPE
CĒSIS
LIMBAŽI

KAUNAS

HATTINGEN
ATTENDORN
KAMEN

IJSELKADE

CELLEBROEDERSWEG

KEN NEDYLAAN

STADHUIS





VRIJDAG 16 JUNI



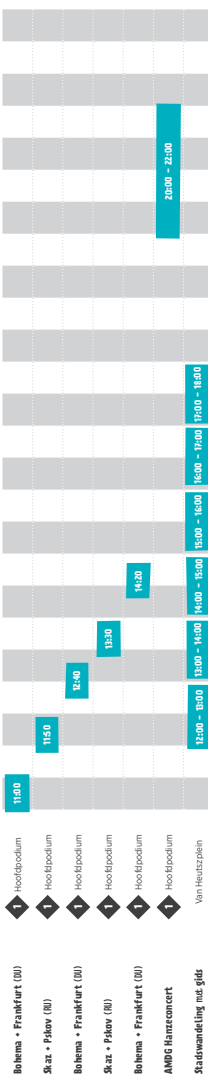
FRIDAY



FREITAG

Check **HANZE2017.NL**
for detailed information

HANZEKWARTIER



HAVENKWARTIER



KEIZERKWARTIER



MUSEUMKWARTIER



11:00 11:30 12:00 12:30 13:00 13:30 14:00 14:30 15:00 15:30 16:00 16:30 17:00 17:30 18:00 18:30 19:00 19:30 20:00 20:30 21:00 21:30 22:00 22:30 23:00 23:30

11:00 11:30 12:00 12:30 13:00 13:30 14:00 14:30 15:00 15:30 16:00 16:30 17:00 17:30 18:00 18:30 19:00 19:30 20:00 20:30 21:00 21:30 22:00 22:30 23:00 23:30

11:00 11:30 12:00 12:30 13:00 13:30 14:00 14:30 15:00 15:30 16:00 16:30 17:00 17:30 18:00 18:30 19:00 19:30 20:00 20:30 21:00 21:30 22:00 22:30 23:00 23:30

11:00 11:30 12:00 12:30 13:00 13:30 14:00 14:30 15:00 15:30 16:00 16:30 17:00 17:30 18:00 18:30 19:00 19:30 20:00 20:30 21:00 21:30 22:00 22:30 23:00 23:30

Bohema • Frankfurt (OU)

Sk.az. • Pskov (RU)

Bohema • Frankfurt (OU)

Sk.az. • Pskov (RU)

Bohema • Frankfurt (OU)

AMDC Hanzeconcert

Stadswandeling met gids

Historische visershaven

Middellevens Koggeveerf

Van Kogge Int. Coaster

Openstelling en expositie Kras Bootbouwers BV

Koggeveerf varen op de Ussel

Verhalenvertellers: De Alchemit

Opening HANZEartWORKS

HANZEartWORKS

Musea, exposities, pop up locaties

Zie pagina 12 t/m 19 van je festivalgids

PRINSENKWARTIER

1. PROGRAMMA MUNTPLEIN

Theater, dans en muziek

- 1 Groot Podium
Muntplein
- 2 Klein Podium
Muntplein
- 3 Theatertent
Muntplein

Jeugdtheaterproducties Venstra

2. PROGRAMMA BOVENKERK

Dans/Kamer muziek Quintus

Orgelconcerten Quintus

Excursie Kerkentoren

Ten toentelling
25 jaar Water Remis

Braadinstallatie
Hageneel Hamzatad

Toon Hagen • Camb Dithato

- 5 Bovenkerk
- 6 Bovenkerk
- 7 Zij Ingang
Bovenkerk
- 8 Bovenkerk
- 9 Bovenkerk
- 6 Bovenkerk

3. PROGRAMMA KOORNMARKT

Levende Histerie • IJderwijk

Pop up museumplein • Elburg

Torenstadpodium • Zulpfen

Theatrale parade
"Oeventer en Zwelle kernen over de brug"

- 10 Straatje Koorn-
markt (Muntplein)
- 11 Koornmarkt
- 12 Koornmarkt
- 13 Stadsbrug
• Bovenkerk

DIVERSE PODIA BINNENSTAD

Muziekpodium Botermarkt

Muziekpodium Vispoort

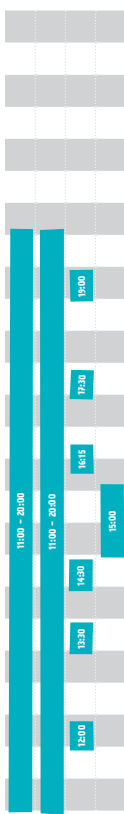
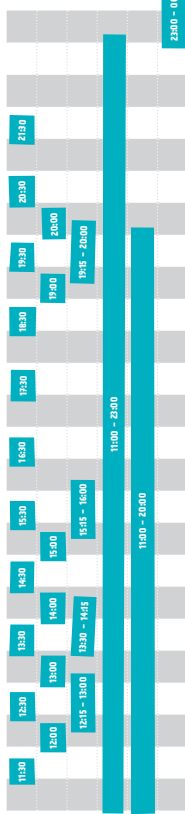
Muziekpalei Nieuwe Markt

Bejaardconcert
met elektronisch slagwerk

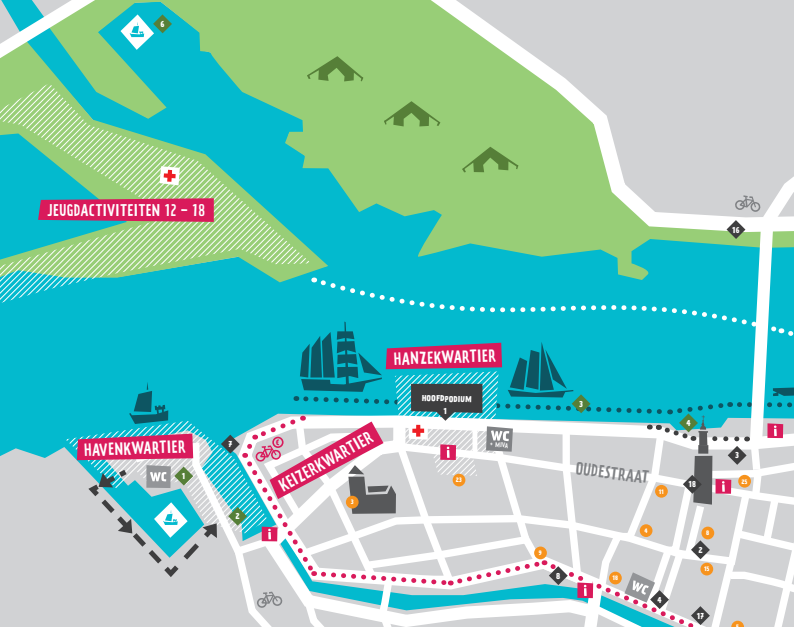
Open Repetitie Arise

- 2 Botermarkt
 - 3 Vispoortplein
 - 4 Nieuwe Markt
- Nieuwe Toren
Broedkerk

11:00 11:30 12:00 12:30 13:00 13:30 14:00 14:30 15:00 15:30 16:00 16:30 17:00 17:30 18:00 18:30 19:00 19:30 20:00 20:30 21:00 21:30 22:00 22:30 23:00



JEUGDACTIVITEITEN 12 - 18



Podia

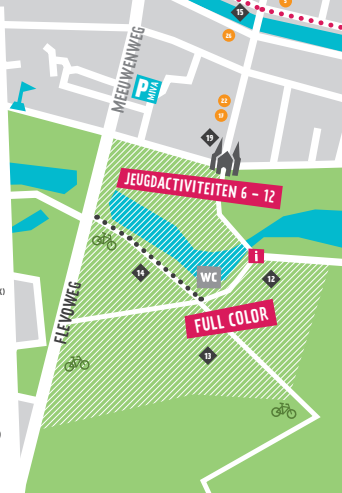
- ◆ HOOFDPODIUM
- ◆ BOTERMARKT
- ◆ VISPOORTPLEIN
- ◆ NIEUWE MARKT
- ◆ MUNTPLEIN
- ◆ KOORNMARKT
- ◆ PODIUM ROSTOCK
- ◆ KALVERHEKENBOS
- ◆ ROTARY MARGARETHA
- ◆ OVERKAPPING MARGARETHA
- ◆ SLAG OM DE POORTEN VAN KAMPEN (CELLEBROEDERPOORT)
- ◆ HOOFDPODIUM FULL COLOR
- ◆ SINGER-SONGWRITERS FULL COLOR
- ◆ HANZEPODIUM FULL COLOR
- ◆ WATERMAN (LOCATIETHEATER)
- ◆ FRAMING (LOCATIETHEATER)
- ◆ KORENFESTIVAL (STADSGEHOORZAAL EN BROEDERKERK)
- ◆ STADSOMROEPERSCONCOURS (KOEPLEIN)
- ◆ NIEUWE KERK (BROEDERWEG 34)
- ◆ POORTKERK (2^E EBDINGSTRAAT 3)

Havenkwartier

- ◆ KOGGEWERF
- ◆ BUITENHAVEN
- ◆ VAN KOGGE TOT COASTER
- ◆ AANKOMST ROEIEMARATHON (CAFE 'T PONTON)
- ◆ VEERDIENST DEFENSIE
- ◆ KROES BOOTBOUWERS

Museumkwartier

- 1 BOVEN NIEUWSTRAAT 100 + 108
- 2 BOVENKERK
- 3 BUITENKERK
- 4 BUITEN NIEUWSTRAAT 21
- 5 BURGVAL 80
- 6 CAFÉ PAATJE (1^E ETAGE STADSKAZERNE)
- 7 DE EENHOORN
- 8 DE SIGAAR
- 9 GALERIE3L
- 10 GEM. EXPOSITIERUIMTE KAMPEN
- 11 GOTISCH HUIS
- 12 GRAFISCH ATELIER KAMPEN (GRANK)
- 13 IJSSSELKADE
- 14 IKONENMUSEUM
- 15 KOORNMARKTPOORT
- 16 KOSTERSWONING
- 17 LUTHERSE KERK
- 18 MARGARETHA
- 19 OORGAT
- 20 SNS HISTORISCH CENTRUM
- 21 ST. ANNAKAPEL
- 22 STADSKAZERNE
- 23 STATIONSPLEIN
- 24 STEDELIJK MUSEUM KAMPEN
- 25 VONDELS' EN KOEK



JEUGDACTIVITEITEN 6 - 12

FULL COLOR

Check **HANZE2017.NL**
for detailed information

HANZE2017.NL

PLATTEGROND



Legenda

- ◆ PODIUMPROGRAMMA
- ◆ HAVENKWARTIER
- MUSEUMKWARTIER
- ... HANZEMARKT
- ... MARKT
- ... VAN KOGGE TOT COASTER
- 🚲 FIETSENSTALLING (BIKEPARKING)
- 🚲 FIETSVERHUUR (BIKERENTAL)
- i INFORMATIEPUNT (INFORMATION)
- WC WC
- WC + M WC + MINDERVALIDEN (WC + DISABLED)
- P M PARKEREN MINDERVALIDEN (PARKING DISABLED)
- + EHBO
- 🚶 PENDELLOCATIE (SHUTTLESERVICE)

BURG WAL

Opening IJanzemarkt

Hanzemarkt

Podium Rotsok

Podium Kalverhokkenbos

Podium Margaretha

8 Burgwal

8:00 - 11:00

8:00 - 11:00

8:00 - 11:00

8:00 - 11:00

STADSPARK

Middelreeus kampement

Jousten Ridders van de IJssel

Slag om de poorten van Kampen

11 Celebroederispoort / Wijde Blik

14:00

19:00 - 20:00

JEUGDACTIVITEITEN

Jeugdactiviteiten 6-12 jaar

Jeugdactiviteiten 12-18 jaar

11:00 - 15:00

11:00 - 15:00

LOCATIE THEATER

Waterman
X signatuurzaal Productie

Framing

15 Broederbrug

16 Overkant Stadsbrug

12:00 - 12:45

14:00 - 14:45

14:30

15:00

16:00 - 16:45

17:00

18:00

19:00

20:00

21:00

22:00

19:00 - 19:45

OVERIGE ACTIVITEITEN

Pendeldienst en infostand IJfemie 5 (Bovinnans)

Streepproducten markt

Foodmarkt

Openstelling Nieuwe Toren

Openstelling Gemaa! Flevoverg

5 IJsselkade (Bovinnans)

15:00 - 20:00

11:00 - 17:00

11:00 - 20:00

11:00 - 17:00

11:00 11:30 12:00 12:30 13:00 13:30 14:00 14:30 15:00 15:30 16:00 16:30 17:00 17:30 18:00 18:30 19:00 19:30 20:00 20:30 21:00 21:30 22:00 22:30 23:00

11:00 11:30 12:00 12:30 13:00 13:30 14:00 14:30 15:00 15:30 16:00 16:30 17:00 17:30 18:00 18:30 19:00 19:30 20:00 20:30 21:00 21:30 22:00 22:30 23:00

11:00 11:30 12:00 12:30 13:00 13:30 14:00 14:30 15:00 15:30 16:00 16:30 17:00 17:30 18:00 18:30 19:00 19:30 20:00 20:30 21:00 21:30 22:00 22:30 23:00

11:00 11:30 12:00 12:30 13:00 13:30 14:00 14:30 15:00 15:30 16:00 16:30 17:00 17:30 18:00 18:30 19:00 19:30 20:00 20:30 21:00 21:30 22:00 22:30 23:00



groeten uit

KAMPEN!

Maak een selfie op je favoriete plek in Kampen → mét deze pagina duidelijk in beeld.
Zet 'm op je socials met **#HANZE2017** en wie weet zie je jezelf terug op **HANZE2017.NL**.



ZATERDAG 17 JUNI

SATURDAY



SAMSTAG

Check **HANZE2017.NL**
for detailed information

HANZEKWARTIER

Bohema • Frankfurt (D)

Skaz • Pkov (R)

Burning Bigband • Soest (D)

Excelsior • Kampen (NL)

Bad Penny • Hinstock (D)

The Common Innets

Stadswandeling muz. gids

11:00 11:30 12:00 12:30 13:00 13:30 14:00 14:30 15:00 15:30 16:00 16:30 17:00 17:30 18:00 18:30 19:00 19:30 20:00 20:30 21:00 21:30 22:00 22:30 23:00 23:30

1 Hoofpodium

1 Hoofpodium

1 Hoofpodium

1 Hoofpodium

1 Hoofpodium

1 Hoofpodium

Van Heutszelen

12:30

13:20

14:10

15:30

17:00 - 18:00

17:00 - 18:00

17:00 - 18:00

21:00 - 22:30

HAVENKWARTIER

Historische vissershaven

Middelreeuse kogewerf

Van Kogge tot Coaster

Opstelling en expositie
Kroes bloemwerers BV

Historische zeilwedstrijd

Onthaal roei estafette

11:00 11:30 12:00 12:30 13:00 13:30 14:00 14:30 15:00 15:30 16:00 16:30 17:00 17:30 18:00 18:30 19:00 19:30 20:00 20:30 21:00 21:30 22:00 22:30 23:00 23:30

2 Oude Buitenhaven

1 Kogewerf

3 Liselakade
(Boven- en bovenstroom)

6 Frieseveg 4

4 Liselakade
(Benedenstroom)

4 Café 't Ponton

15:00 - 20:00

10:00 - 18:00

11:00 - 20:00

11:00 - 19:00

16:00

KEITZERKWARTIER

Verhalenvertellers

Orpheus entropische danserij in moderne vorm

Musica Michaelis

jeugd. Wie Was Herman

Keizerkwartier

Theater de Bakkerij

15:00 - 17:00

13:30 - 14:00

15:00 - 16:30

16:30 - 17:00

13:30 - 14:00

14:00 - 14:45

16:00 - 16:45

16:30 - 17:00

16:00 - 16:45

11:00 11:30 12:00 12:30 13:00 13:30 14:00 14:30 15:00 15:30 16:00 16:30 17:00 17:30 18:00 18:30 19:00 19:30 20:00 20:30 21:00 21:30 22:00 22:30 23:00 23:30

MUSEUMKWARTIER

HAMSEARTWORKS

Musea, exposities, pop up locaties
Zie pagina 12/13 van je reisgids!



14 Lisselade
(Bovensteern)

Diverse locaties

PRINSENKWARTIER

1. PROGRAMMA MUNTPLEIN

Theater, dans en muziek

Theater en muziek

Jeugtheaterproducties Ventura



1 Groot Podium
Napels

2 Klein Podium
Napels

3 Theatertent Napels

2. PROGRAMMA BOVENKERK

Dans/Kamer muziek Quintus

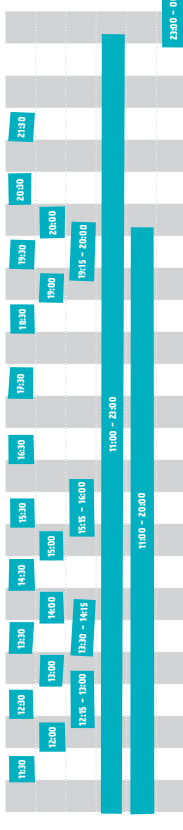
Orgelconcert Ab Weegenaar

Excursie Klokkentoren

Tentoonstelling
25 jaar Winter Werts

Draadinstallatie
langgale IJzerstad

Ab Weegenaar • Een bij Nacht



5 Bovenkerk

6 Bovenkerk

7 Zijlengang
Bovenkerk

8 Bovenkerk

9 Bovenkerk

6 Bovenkerk

3. PROGRAMMA KOORNMARKT

Levende Historie • Harderwijk

Pop up museumplein • Elburg

Torentoet podium • Zutphen

Theatrale parade
'Leventer en Anville komen over de brug'
• Bovenkerk



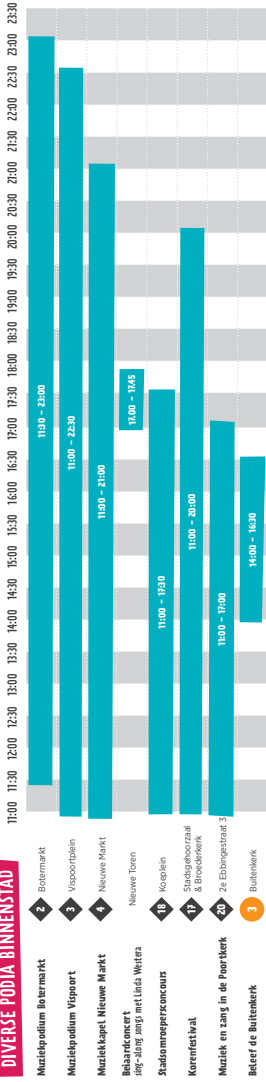
10 Straatje Koorn-
markt (Napels)

11 Koornmarkt

12 Koornmarkt

13 Stadbrug
• Bovenkerk

DIVERSE PODIA BINNENSTAD



Muziekpodium Botermarkt

Muziekpodium Vispoort

Muziekkapel Nieuwe Markt

Beleerconcert
sing-along zongs met Linda Westra

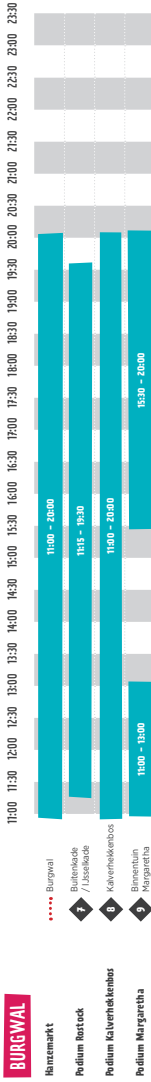
Stadsomroepconcerts

Korenfestival

Muziek en zang in de Poortkerk

Beleef de Buitenkerk

BURGWAL



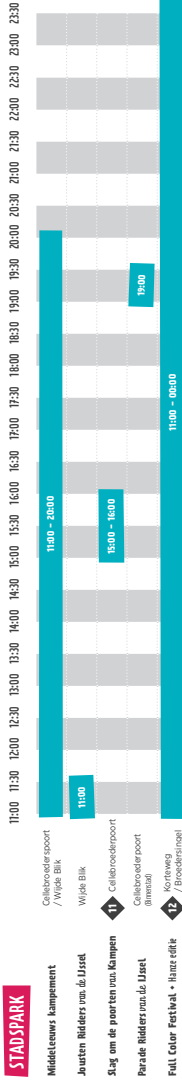
Hanzemarkt

Podium Rustok

Podium Kalversteekkerbos

Podium Margaretha

STADSPARK



Middellevens kampement

Justen Ridders van de Ussel

Slag om de poorten van Kampen

Parade Ridders van de Ussel

Full Color Festival - Hanzedéité

JEUGDACTIVITEITEN

11:00 11:30 12:00 12:30 13:00 13:30 14:00 14:30 15:00 15:30 16:00 16:30 17:00 17:30 18:00 18:30 19:00 19:30 20:00 20:30 21:00 21:30 22:00 22:30 23:00

Jeugdactiviteiten 6-12 jaar

Stadspark
(Bovenburg)

Jeugdactiviteiten 12-18 jaar

Get van Seveninge



LOCATIE THEATER

Watersman
Stadsgeschiedenis
Productie

Framing

15 Broederbrug

16 Overkant
Stadsbrug

11:00 11:30 12:00 12:30 13:00 13:30 14:00 14:30 15:00 15:30 16:00 16:30 17:00 17:30 18:00 18:30 19:00 19:30 20:00 20:30 21:00 21:30 22:00 22:30 23:00



OVERIGE ACTIVITEITEN

Pendeldienst en infostand defensie

Liselekade
(Bovenroos)

Streepproducten markt

Collebroederweg

Foodmarkt

Liselekade
(Binnenroos)

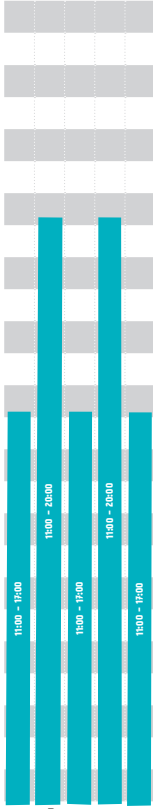
Openstelling Nieuwe Toren

Nieuwe Toren

Openstelling Emaai Fleweg

Fleweg

11:00 11:30 12:00 12:30 13:00 13:30 14:00 14:30 15:00 15:30 16:00 16:30 17:00 17:30 18:00 18:30 19:00 19:30 20:00 20:30 21:00 21:30 22:00 22:30 23:00



NOTITIES Dit mag ik niet missen:

.....

.....

.....

.....



ZONDAG 18 JUNI



SUNDAY



SONNTAG

Check **HANZE2017.NL**
for detailed information



HANZEKWARTIER

Skaz • Pskov (RU)

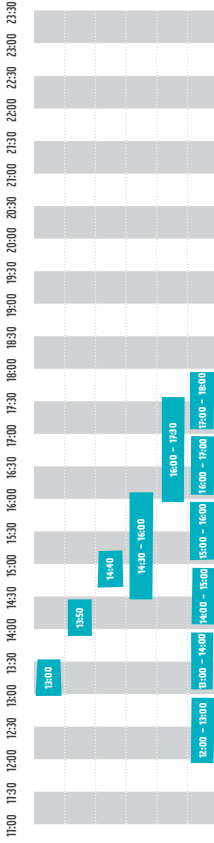
VierLänder, Trachtengruppe
Hamburg (DE)

Skaz • Pskov (RU)

Stralpaarde

Statsconcert met Her Majesty

Stadswandeling met gids



HAVENKWARTIER

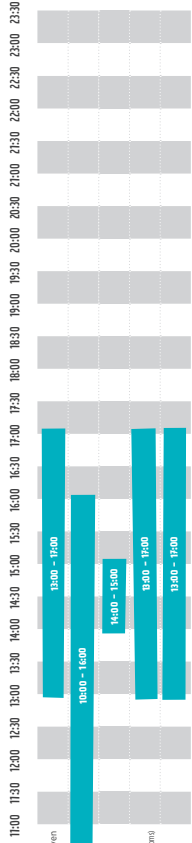
Historische visershaven

Middelsteuwe Koggewerf

Hagepreek

Van Kogge tot Gaaster

Opstelling en expositie
Kees Bontewers BV



KEIZERKWARTIER

Verhalenvertellers: de Alchemit

Keizerkwartier

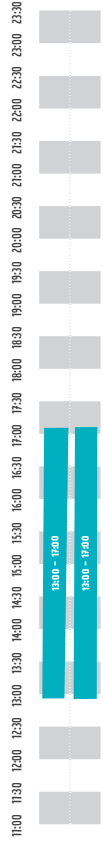


MUSEUMKWARTIER

HANZEARTWORKS

Musea, exposities, pop up Locaties

Zie pagina 12/13 van je festivalgids!



PRINSENKWARTIER

1. PROGRAMMA MUNTPLEIN

11:00 11:30 12:00 12:30 13:00 13:30 14:00 14:30 15:00 15:30 16:00 16:30 17:00 17:30 18:00 18:30 19:00 19:30 20:00 20:30 21:00 21:30 22:00 22:30 23:00 23:30

Theater, dans en muziek

1 Groot Podium
Huis



Theater en muziek

2 Klein Podium
Huis



Jeugdtheaterproducties Ventura

3 Theater tent Huislin



2. PROGRAMMA BOVENKERK

Internationale Hanze dienst

9 Bovenkerk



Middelieuwse Muziek
van Orgelmuseum Elburg

6 Bovenkerk



3. PROGRAMMA KOORNMARKT

Levende Historie • Harderwijk

10 Straatje Koorn
markt (Hardwijk)



Pop up museumplein • Elburg

11 Koornmarkt



Theatrale parade
'Theater en Zavelle komen over de brug'

13 Stadsbrug
Bovenkerk



DIVERSE PODIA BINNENSTAD

11:00 11:30 12:00 12:30 13:00 13:30 14:00 14:30 15:00 15:30 16:00 16:30 17:00 17:30 18:00 18:30 19:00 19:30 20:00 20:30 21:00 21:30 22:00 22:30 23:00 23:30

Muziekpodium Botermarkt

2 Botermarkt



Muziekpodium Vispoort

3 Vispoortplein



Muziekapelt Nieuwe Markt

4 Nieuwe Markt



Beeldconcert
geïnter en muziek rondem thema water

Hof Van Breda



KERKDIENSTEN

11:00 11:30 12:00 12:30 13:00 13:30 14:00 14:30 15:00 15:30 16:00 16:30 17:00 17:30 18:00 18:30 19:00 19:30 20:00 20:30 21:00 21:30 22:00 22:30 23:00 23:30

Internationale Hanze dienst

9 Bovenkerk



Hagereek

1 Koggerwerf



Opendeur Dienst Nieuwe Kerk

49 Broederweg 34



Religieuze bezinning Poortkerk

20 2e Ebdingestraat 3



BURGWAAL

11:00 11:30 12:00 12:30 13:00 13:30 14:00 14:30 15:00 15:30 16:00 16:30 17:00 17:30 18:00 18:30 19:00 19:30 20:00 20:30 21:00 21:30 22:00 22:30 23:00 23:30

Hanzemarkt

..... Burgwal

Podium Kalverhekkenbos

8 Kalverhekkenbos

Podium Margaretha

9 Binnenplaats
Margaretha

Podium Rostock

7 Buitenkade
IJsselkade

STADSPARK

Middelsteens kampement

Cellebroederspoort
/ Wijk de Blik

Jousten Ridders van de IJssel

Wijk de Blik

Stag om de prooftennis Kampen

11 Cellebroederspoort

Full Color Festival • Hamz efitte

12 Korteweg
Broedersingel

JEUGDACTIVITEITEN

Jeugdactiviteiten 6-12 jaar

Stadspark
(Brederspoort)

Jeugdactiviteiten 12-18 jaar

Gat van Severinge

LOCATIE THEATER

Waterman

Stadsgemeenschap Productie

15 Broedersbrug

Framing

16 Overkant
Stadsbrug

OVERIGE ACTIVITEITEN

Pendeldienst en infostand defensie

5 IJsselkade
(Bovenboms)

Streekproducten markt

..... Cellebroedersweg

Opentelling Nieuwe Toren

Nieuwe Toren

Opentelling Gemaa! Fleweweg

Fleweweg

JEUGDACTIVITEITEN



Kinderprogramma **KIDS!**

Ook voor de jonge bezoekers is er genoeg te beleven. In dit festivalmagazine worden de programma's die leuk zijn voor kinderen met **KIDS!** weergegeven.

In het stadspark kunnen kinderen tot 12 jaar zich uitleven op de stormbaan, varen met een vlot, een broodje bakken boven het kampvuur of iets bijzonders maken met de boswachter. Op de kinderboerderij vindt het schaapscheetersfeest plaats en worden workshops spinnen, kleien, ijzersmeden en glas-in-lood maken gegeven. Daarnaast kunnen kinderen in het Middeleeuwse kampement spannende avonturen beleven met de ridders en schildknapen.

Bij de bunker aan het 'Gat van Seveningen' wordt de jeugd vanaf 12 jaar uitgedaagd. Kom met de veerboot naar het terrein en zoef van de kabelbaan, schiet voorwerpen uit je eigengebouwde katapult, doe mee met de wateractiviteiten of neem het tegen elkaar op tijdens de Highland Games! Moegestreden? Geniet dan van een hapje en een drankje op het terras met het prachtige uitzicht over de stad Kampen.

Children's program **KIDS!**

There is more than enough to experience for the young visitors. In this festival magazine, the programs which are suitable for kids will be marked with **KIDS!**.

In the stadspark, children up to 12 years can enjoy themselves on the assault course, ride a raft, bake a bread over the campfire, or do something special with the forest ranger. At the petting zoo, there is a shearer's party and you can participate in workshops in yarning, clay, forging and glas-in-lead-making. Furthermore, children can experience exciting adventures in the medieval camp with the knights and squires.

At the bunker close to the 'Gat van Seveningen', the youth from 12 years onwards will be challenged. Come along on the ferry to the terrain and use the cableway, shoot things from your self-built catapult, join water activities or challenge each other during the Highland Games! Tired out? Enjoy a bite and a drink on the terrace with a spectacular view over the city of Kampen.

Kinderprogramm **KIDS!**

Auch für die jüngeren Besucher gibt es viel zu erleben. In diesem Festivalmagazin sind die Programme, die für Kinder geeignet sind, mit **KIDS!** angegeben.

Im Stadtpark, können Kinder bis zu 12 Jahren sich auf der Hindernisstrecke, beim Floßfahren, beim Brotbacken über dem Lagerfeuer ausleben oder etwas Besonderes mit dem Förster erleben. Auf dem Kinderbauernhof finde das Schafscheren-Fest statt und es werden Workshops angeboten, wie Spinnen, Töpfern, Eisenschmieden und Bleiglasherstellung. Darüber hinaus können Kinder im mittelalterlichen Lager spannende Abenteuer mit den Rittern und Knapen erleben.

Im Bunker an dem „Gat van Seveningen“ werden Jugendlichen über 12 Jahre herausgefordert. Komm mit der Fähre auf das Gelände und düse mit der Seilbahn, schieße Objekte aus dem eingebauten Katapult, nimm an Wasseraktivitäten teil oder tretet gegeneinander, während der Highland Games, an! Müde von Kämpfen? Dann gönne dir einen Snack und ein Getränk auf der Terrasse, mit herrlichem Blick auf die Stadt Kampen.

FULL COLOR



Full Color Festival **KIDS!**

ZA 11.00-00.00 ZO 13.00-21.00

In het stadspark vindt de 22e editie van het Full Color Festival plaats. Het jaarlijks terugkerende festival biedt ruimte aan muziek, cultuur, wereldculturen, dans, theater en verschillende activiteiten voor jong en oud. Dit jaar is het festival onderdeel van de Internationale Hanzedagen en sluit het aan bij het thema 'Water verbindt'.

Naast muziek is er ook veel straattheater en andere gekkigheid door onder andere De Jonge Honden en de Verhalenboot uit Zwolle. Kinderen kunnen in de natuurspeelplaats bij de kinderactiviteiten van Quintus knutselen. Daarnaast zijn er verschillende familieactiviteiten op de kinderboerderij en scouting. Tot slot wordt traditiegetrouw de cultuurmarkt met maar liefst 40 kramen georganiseerd waar je lekkers uit alle windstreken kunt krijgen. Kijk voor het volledige (muziek) programma op: www.fullcolorfestivalkampen.nl.

🇬🇧 Full Color Festival **KIDS!**

The 22nd edition of the Full Color Festival takes place in the stadspark. The annual festival boasts music, culture, world culture, dance, theatre and various activities for young and old. This year, the festival is part of the Internationale Hanseatic Days and joins in on the theme 'Water connects'.

Next to music there is also a lot of street theatre and other craziness with, among others, De Jonge Honden and the Verhalenboot from Zwolle. Children can do arts and crafts in the natural playground of Quintus. Furthermore, there are various family activities at the petting zoo and scouting. Towards the end, as is tradition, there is a cultural market with over 40 stands where you can get delicious stuff from all over the world. For the complete (music) program, check: www.fullcolorfestivalkampen.nl.

🇩🇪 Full Color Festival **KIDS!**

Im Stadtpark findet die 22. Ausgabe des Full Color Festivals statt. Das jährliche Festival bietet Platz für Musik, Kultur, Weltkulturen, Tanz, Theater und verschiedene Aktivitäten für Jung und Alt. Dieses Jahr wird das Festival Teil der Internationalen Hansestage sein und schließt sich an das Thema „Wasser verbindet“ an.

Neben der Musik gibt es auch viele Straßentheater und andere Verrücktheiten, von unter anderem De Jonge Honden und das Verhalenboot aus Zwolle. Kinder können im Naturspielgarten bei den Kinderaktivitäten von Quintus basteln. Darüber hinaus finden mehrere Familienaktivitäten auf dem Kinderbauernhof und beim Scouting statt. Schließlich wird ganz traditionell der Kulturmarkt mit nicht weniger als 40 Ständen organisiert, auf dem man Leckereien aus allen Himmelsrichtungen bekommen kann. Für das gesamte (Musik-) Programm sehen Sie sich die Seite: www.fullcolorfestivalkampen.nl.

Full Color Festival

HANZE EDITIE
17 & 18 JUNI
KAMPEN



RIDDERS



© Hannah Klipke

Het middeleeuwse Kampement **KIDS!**

In het stadspark slaan middeleeuwse re-enactment-groepen uit heel Europa hun kampement op. Neem deel aan de vele activiteiten die er te beleven zijn, zoals het boogschieten en de kinderspelen of geniet van een historische modeshow. Smeden, leerbewerkers, hout-snijders, tingieters en vele anderen presenteren hun ambachten, terwijl muzikanten middeleeuwse ballades ten gehore brengen. Vergeet niet het jousttoernooi in de ochtend bij te wonen, waar ridders te paard elkaar uit het zadel proberen te stoten. Zin in een drankje of versnapering? Bezoek dan de gezellige taveerne in het kampement.



© Gemeente Kampen

De Slag om de Poorten van Kampen **KIDS!**

De Slag om de Poorten van Kampen is een theatrale veldslag die driemaal wordt uitgevochten tijdens de Internationale Hanzedagen. Het verhaal is gebaseerd op een veldslag die op 25 juni 1427 voor de poorten van Kampen plaatsvond. Het leger van de Hertog van Gelre hield toen een plundertocht in de Ommelanden van Kampen, waarop Kampen haar manschappen mobiliseerde en de Geldersen aanviel. Onder luid geschreeuw van hun strijdkreet Campen! Campen! werd het leger van de Hertog verslagen en verdreven. Hierdoor behield Kampen haar vrijheid en haar welvaart, waardoor de stad in staat was om in 1441 officieel toe te treden tot het Hanzeverbond. Aan de veldslag nemen ridders, voetsoldaten, piekeniers, boogschutters, kanonniërs en ridders te paard uit binnen- en buitenland deel. De slag vindt plaats bij de Celrebroederspoort, waar speciaal weer deuren in worden gehangen om de stad tegen de Geldersen te verdedigen. Weten de Kampenaren zich, net als hun voorouders, tijdens deze veldslag staande te houden tegenover de Gelderse overmacht? Of weten de Geldersen dit keer wel de stad in te nemen? Komt dat zien!

The medieval camp KIDS!

Medieval re-enactment groups from all over Europe will make camp in the city park. Participate in many activities such as archery, games for kids and a historical fashion show. Forgers, leather crafters, woodcutters, pewterers, and many others present their trades while musicians play medieval ballads. Don't forget the jousting tournament in the morning where knights on horse try to push each other from the saddle. Feel like having a drink or a snack? Visit the comfy tavern in the camp.



The battle for the gates of Kampen KIDS!

The battle for the gates of Kampen is a theatrical field battle that will be fought three times during the Internationale Hanseatic Days. The story is based on a field battle that took place before the gates of Kampen on June 25th of 1427. The army of the Duke of Gelre was raiding in the Ommelanden of Kampen, upon which Kampen mobilized its men and attacked the Gelders. Shouting their battle cry Campen! Campen!, they completely defeated the army of the Duke and drove them out. Thereby, Kampen kept its freedom and welfare, which allowed the city to officially join the Hanseatic League in 1441. The field battle is fought by knights, foot soldiers, pikemen, archers, cannons and knights on horse both Dutch and foreign. The battle takes place at the Cellebroederspoort, where special defense doors will be installed to defend the city against the Gelders. Will the Kampenars, like their forefathers, be able to defend themselves against the Gelders superiority? Or will the Gelders take the city this time? Come and see for yourself!

Das Mittelalterliche Lager KIDS!

Im Stadtpark schlagen mittelalterliche Reenactment-Gruppen aus ganz Europa ihre Lager auf. Nehmen Sie teil an den vielen Aktivitäten, die man dort erleben kann, wie Bogenschießen und Spiele für Kinder oder genießen Sie eine historische Modenschau. Schmiede, Lederbearbeiter, Holzschnitzer, Zinngießer und viele andere präsentieren ihr Handwerk, während Musiker mittelalterliche Balladen aufspielen. Vergessen Sie nicht, das Ritterturnier am Morgen zu besuchen, bei dem Ritter versuchen, sich gegenseitig aus dem Sattel zu schubsen. Lust auf einen Drink oder einen Snack? Besuchen Sie dann die gemütliche Taverne im Lager.

Die Schlacht an den Toren von Kampen KIDS!

Der Kampf um die Tore von Kampen ist eine theatralische Schlacht, die drei Mal, während der internationalen Hansestage gekämpft wird. Die Geschichte basiert auf eine Schlacht, die am 25. Juni 1427, vor den Toren von Kampens stattfand. Die Armee des Herzogs von Gelre hielt damals einen Plünderfeldzug, in der Umgegend von Kampen, worauf Kampen seine Truppen mobilisierte und die Gelderländer angriff. Unter lautem Geschrei ihres Schlachtrufes: Campen! Campen!, wurde die Armee des Herzogs geschlagen und vertrieben. Dadurch behielt Kampen seine Freiheit und seinen Wohlstand, womit die Stadt in der Lage war, 1441 offiziell der Hanse beizutreten. An dieser Schlacht werden Ritter, Infanterie, Pikeniery, Bogenschützen, Kanoniere und Ritter zu Pferde, aus dem In- und Ausland, teilnehmen. Der Kampf findet am Cellebroederspoort statt, wo speziell dafür wieder Türen eingehängt werden, um die Stadt gegen die Gelderländer zu verteidigen. Können sich die Lagerbewohner, genauso wie ihre Vorfahren, während dieses Kampfes gegen die Überzahl der Gelderländer verteidigen? Oder können die Gelderländer dieses Mal die Stadt einnehmen? Sehen Sie es sich an!



MUZIEK *in de* STAD

VISPOORTPLEIN

VR

11.00 – 11.45
Groovies ♦ Kyrizj

12.15 – 12.45
Samba Primeiro ♦ Herford

13.15 – 13.45
Milchkännchen ♦ Neuss

14.15 – 13.45
Bad Penny ♦ Rosdorf

15.30 – 16.00
Youth Vocal Ensemble FORTUNA ♦ Riga

16.30 – 17.00
Kamper Stedenlied 'An de slinger van de iessel'

17.45 – 18.15
Tempest Moon ♦ gidansk

19.15 – 20.00
G' Oldies

20.30 – 21:15
Bobby Bee & the B.J.'s

21.45 – 22.30
Raindogs

ZA

11.00 – 11.45
Stader Hafemänger ♦ Stade

BOTERMARKT

VR

11:00 – 11:30
Chor des Koenigin-Mathilde-Gymnasiums

12.00 – 12.30
Milchkännchen ♦ Neuss

13.00 – 13.30
Dzilezers ♦ Zimbräjl

14.00 – 14.30
Stader Hafemänger ♦ Stade

15.00 – 15.30
Tuuletütid ♦ Pärnu

16.00 – 17.00
Kinderconcert: CKSO Jeugd & Stedelijk Orkest ♦ Kampen

17.45 – 18.15
BKK Korset ♦ Bergen

18.45 – 19.15
Dzilezers ♦ Zimbräjl

20.00 – 20.45
Them Lewis Boys

21.15 – 22.00
Young North

22.30 – 23.15
Them Lewis Boys

NIEUWE MARKT

VR

11.00 – 11.20
Blasorchester Feuerwehr ♦ Herford

11.50 – 12.30
Shanty Chor ♦ Herford

13.00 – 13.30
Chor des Koenigin-Mathilde-Gymnasiums ♦ Herford

14.00 – 14.30
Firlitanz ♦ Sörest

15.00 – 15.45
Straupe Kultur Gruppe ♦ Straupe

16.15 – 16.45
Chor des Koenigin-Mathilde-Gymnasiums ♦ Herford

17.45 – 18.30
Shanty Chor ♦ Herford

19.15 – 20.00
Dear Ellinar ♦ Zuvolle

20.15 – 21.00
Dear Ellinar ♦ Zuvolle

21.45 – 22.30
Knoos Busters

22.45 – 23.30
Knoos Busters

12.15 – 12.45
Groovies ♦ Kyrkiz

13.15 – 14.00
Shanty Chor ♦ Herford

14.30 – 15.00
Blasorchester Feuerwehr ♦ Herford

15.30 – 17.00
Kinderconcert: Jong AMDG, Jong Oranje & Stedelijk Orkest

17.45 – 18.15
Dzilezers ♦ Zimbräzi

18.35 – 19.05
Bergen Brandkorps Musikkorps ♦ Bergen

19.30 – 20.30
Volharding & de Malletband ♦ Kampen

21.00 – 21.30
The Hansen Electrics ♦ Zippstadt

22.00 – 22.45
Joanna Stowinska band ♦ Krakow

13.30 – 14.00
Groovies ♦ Kyrkiz

14.30 – 15.00
Tempest Moon ♦ Gdanask

15.30 – 16.00
Milchkännchen ♦ Neuss

11.30 – 12.30
Rechtdeurzee ♦ D'ieselzangers

13.00 – 14.00
Theaterkoor Caecilia Kampen & Zwols Muziektheater

14.30 – 15.30
Mannenkoor Rechtdeurzee ♦ Shantykoor D'ieselzangers

14.30 – 15.30
Samba Primeiro ♦ Herford

17.45 – 18.45
The Herpirates ♦ Hamm

19.05 – 19.35
Milchkännchen ♦ Neuss

20.00 – 20.30
Musikzug Feuerweh ♦ Dortmund

21.00 – 23.00
Geert Leurink en de Casanova's ♦ Kampen

13.30 – 14.00
Stader Hafensänger ♦ Stade

14.30 – 15.00
Shantychor 'Die Hanseaten' Grieth ♦ Kaßlar

15.20 – 15.50
Groovies ♦ Kyrkiz

16.10 – 16.40
Shantychor 'Die Hanseaten' Grieth ♦ Kaßlar

ZA

12.00 – 13.00
Euphonia & Vox Five ♦ Kampen

15.15 – 16.15
Young Kavóca & Kavóca Kids ♦ Kampen

15.15 – 16.15
Euphonia & Vox Five ♦ Kampen

16.35 – 17.05
De Veluwe Cantorij ♦ Elburg

17.45 – 18.15
Chor des Koenigin-Mathilde-gymnasiums ♦ Herford

19.15 – 20.00
Cousin Hatfield

20.15 – 21.00
Cousin Hatfield

21.45 – 22.30
Soul & Bliss

22.45 – 23.30
Soul & Bliss

ZO

12.15 – 12.45
Chor des Koenigin-Mathilde-gymnasiums

13.30 – 15.00
Broederband in Love ♦ Kampen

15.30 – 16.00
Vierländer Trachtengruppe ♦ Hamburg

MUZIEK in de STAD

KALVERHEKKENBOS

VR

11.00 – 11.40
Opening Hanzemarkt

12.00 – 12.30
Biese Brass • Oosterburg

12.50 – 13.20
Bergen Brandkorps Musikkorps • Bergen

13.40 – 14.10
Groovies • Kyritz

14.30 – 15.00
BKK Koret • Bergen

15.30 – 16.00
Stader Hafensänger • Stade

16.30 – 17.00
Bergen Brandkorps Musikkorps • Bergen

18.00 – 18.30
Groovies • Kyritz

19.15 – 20.00
Tempest Moon • Gdansk

ZA

11:00 – 12:15
Het Torenhor Kampen & Staryi Chór Einigkeit Soest

12:45 – 14:00
De Keteibinken • Kampen & Kop van 't Ende

ROTARY PODIUM MARGARETHA

VR

11.00 – 11.20
Namikitse • Turku

11.50 – 12.10
Jagdhornbläser Warstein • Brilon

12.40 – 13.00
Tanzbeine & Bierkenstrauch • Frankfurt

15.00 – 15.15
Chanensemble Zeinhalb • Zippstadt

15.45 – 16.15
Hanse Duo • Rostock

16.35 – 17.05
Zwei Lustige Akkordeone • Viljandi

17.45 – 18.15
Deventer Hanzezangers

18.45 – 19.00
Chanensemble Zeinhalb • Zippstadt

19.30 – 20.00
Deventer Hanzezangers

OVERKAPPING MARGARETHA

VR

15.15 – 15.45
The King's Lynn Waites • Kings Lynn

16.15 – 16.45
Tanzbeine & Bierkenstrauch • Frankfurt

17.50 – 18.20
Namikitse • Turku

18.40 – 19.10
The King's Lynn Waites • Kings Lynn

19.30 – 20.00
Tanzbeine & Bierkenstrauch • Frankfurt

ZA

11.50 – 12.20
Tanzbeine & Bierkenstrauch • Frankfurt

15.15 – 15.45
The King's Lynn Waites • Kings Lynn

16.15 – 16.45
Tanzbeine & Bierkenstrauch • Frankfurt

17.50 – 18.20
Namikitse • Turku

18.40 – 19.10
The King's Lynn Waites • Kings Lynn

19.30 – 20.00
Namikitse • Turku

PODIUM ROSTOCK

VR

11.15 – 12.00
Musiktheater Cammin

12.15 – 12.45
The King's Lynn Waites • Kings Lynn

13.00 – 13.45
Musiktheater Cammin

14.15 – 14.45
Deventer Hanzezangers

15.00 – 15.45
Musiktheater Cammin

16.45 – 17.15
Dzilezers • Zimbrži

18.00 – 19.30
Bad Penny • Rostock

ZA

11.15 – 12.00
Musiktheater Cammin

12.15 – 12.45
The King's Lynn Waites • Kings Lynn

13.00 – 13.45
Musiktheater Cammin

14.15 – 14.45
Firlitzan • Soest

14:30 – 15:45
Het Torenhor Kampen & StantijChor Einigkeit Soest

16:15 – 16:45
Biese Brass • Oosterburg

17:15 – 17:45
Firlitz • Soest

18:15 – 18:45
Blasorchester Feuerwehr • Herford

19:15 – 20:00
Tempest Moon • Glanssk

12:00 – 12:30
Deventer Hanzezangers

13:30 – 14:15
Blasorchester Feuerwehr • Herford

14:40 – 15:10
Blasorchester Feuerwehr
& Bergen Brandkorps Musikkorps
• Herford/Bergen

15:40 – 16:10
Bergen Brandkorps Musikkorps • Bergen

12:40 – 13:00
Jagdhornbläser Warstein • Brilon

15:00 – 15:15
Chanensemble Zeinhalb • Zippstadt

15:45 – 16:15
Deventer Hanzezangers

16:35 – 17:05
Youth Vocal Ensemble FORTUNA • Riga

17:45 – 18:15
Latvian mixed choir • Riga

18:45 – 19:15
Tanztheine & bierkerstausch • Frankfurt/Kampen

19:45 – 20:00
Chanensemble Zeinhalb • Zippstadt

11:00 – 11:20
Latvian mixed choir • Riga

11:50 – 12:10
The King's Lynn Waites • Kings Lynn

12:25 – 12:45
Deventer Hanzezangers

15:00 – 15:15
Chanensemble Zeinhalb • Zippstadt

15:45 – 16:15
Latvian mixed choir • Riga

15:15 – 15:45
The King's Lynn Waites • Kings Lynn

15:15 – 16:00
Musiktheater Cammin

16:45 – 17:15
Groovies • Kyritz

19:00 – 19:30
Samba Primeiro • Herford

13:00 – 13:45
Musiktheater Cammin

14:15 – 15:00
Musiktheater Cammin

ZO

ZO

ZO



Check **HANZE2017.NL**
for detailed information



© Richard Temmekes

LOCATIETHEATER



© Johannes de Linckx

Waterman

Ik draag boten over zee
Ik golf ik schuim ik spat
Regendruppels springen op
Spetters rimpels kringen
Ik geef het door, neem het mee
Over rivieren naar de zee

Waterman is een professionele voorstelling met dans, muziek en water...veel water. Deze productie van de Stadsgehoorzaal vindt op gezette tijden plaats op een buitenpodium voor het theater.

Framing

In de locatievoorstelling Framing laat theatermaker Johannes Bellinkx het publiek door een kijkinstallatie het landschap zien. In Framing wordt je kijkkader bepaald, en wordt ander perspectief geboden op ogenschijnlijk normale dingen. Framing manipuleert en speelt met wat wel en niet te zien is, met de suggestie van het onzichtbare. Hierdoor word je op scherp gezet.

Framing gaat over de behoefte van de mens alles te kaderen en te categoriseren. Het geeft ons de illusie de wereld te kunnen bevatten. Framing combineert het live-aspect van theater met het gekaderde kijken van film. De voorstelling is als een visueel gedicht dat ons doet nadenken over hoe we kijken, over schijn en werkelijkheid. Een beeldverhaal dat rammelt aan onze vertrouwde kijk- en denkkaders.

**Koop voor deze voorstelling een ticket bij de informatiekiosk bij de Stadsbrug aan de IJsselkade.
Ticketprijs: 10 euro (contante betaling)**



© Gemeente Kampen

Waterman

I carry boats over sea
I wave, I foam, I splash
Raindrops jump up
Splashes ripples rings
I pass it on, take it with me
Over rivers to the sea

Waterman is a professional performance with dance, music and water...a lot of water. This production by the Stadsgehoorzaal takes place at set times on an open-air stage in front of the theatre.

Wassermann

Ich trage Boote über das Meer
Ich schlage Wellen, ich schäume, ich spritze
Regentropfen springen hoch
Spritzer, Falten, Kreise
Ich leite es weiter, ich nehme es mit
Über die Flüsse, bis ins Meer

Waterman ist eine professionelle Show mit Tanz, Musik und Wasser ... viel Wasser. Diese Produktion des Stadsgehoorzaal wird, in regelmäßigen Abständen, auf einer Open Air Bühne vor dem Theater aufgeführt.



© Gemeente Kampen

Framing

In this site-show called 'Framing', theatre-maker Johannes Bellinkx shows the landscape to the public by means of a viewing-installation. In Framing your frame of viewing will be defined and a new perspective opens up on everyday things. Framing manipulates and plays with what can and can't be seen, with the suggestion of the invisible. This gives you focus. Framing is about the need of people to put everything in boxes and categories. It gives us the illusion of being able to fathom the world. Framing combines the live-aspect of theatre with the framed aspect of movies. The performance is like a visual poem that makes us think about the way we look at illusion and reality. A picture-story that shakes the frames we watch and think in.

**Buy a ticket for this show at the information kiosk at the Stadsbrug at the IJsselkade.
Ticket price: 10 euro (in cash)**

Framing

In der Ortsaufführung „Framing“, zeigt der Dramatiker, Johannes Bellinkx, dem Publikum, durch ein Beobachtungssystem, die Landschaft. Bei Framing wird Ihr Betrachtungsrahmen bestimmt und eine andere Perspektive, auf die scheinbar gewöhnlichen Dinge., geboten. Framing manipuliert und spielt mit dem, was und was nicht zu sehen ist, mit der Suggestion des Unsichtbaren. Dadurch werden Sie sensibilisiert. Framing geht über das menschliche Bedürfnis, alles einzuordnen und zu kategorisieren, hinaus. Es gibt uns die Illusion, die Welt zu begreifen. Framing kombiniert den Live-Aspekt des Theaters mit einem gerahmten Blick des Films. Die Show ist wie ein visuelles Gedicht, das uns darüber nachdenken lässt, wie wir Illusion und Wirklichkeit betrachten. Eine Bildergeschichte, die unsere vertrauten Sicht- und Denkschemen aus den Fugen geraten lässt.

Kaufen Sie bitte für diese Vorstellung ein Ticket am Informationsstand an der Stadtbrücke an der IJsselkade. Ticketpreis: 10 Euro (Barzahlung)

HANZELUIDERS

Stadsomroepersconcours **KIDS!**

Koeplein (onder de Nieuwe Toren)

Boeren, burgers en buitenlui..!

In het verleden hebben omroepers een belangrijke rol gespeeld bij het verspreiden van nieuws. Tegenwoordig worden omroepers vooral ingezet bij ontvangsten, openingen en historische markten.

Aan dit concours zullen ongeveer 25 stads- en dorpsomroepers uit diverse landen meedoen. Aan het eind van de middag wordt de winnaar door de jury bekend gemaakt. Kijk voor meer informatie op: www.omroepersgilde.nl. Hoort, hoort, zegt het voort!

Beiaard van Kampen

Vrijdag staat de omgeving van de Nieuwe Toren in het teken van de 'Beiaard van Kampen'. Het concert met elektronisch slagwerk zal door de hele stad te horen zijn. Zaterdag verzorgt de beiaard een concert met meezingers, met zang van Linda Westera. Zondagmiddag staat het concert in het teken van water met liedjes en gedichten. Dit concert is het beste te beluisteren in het Hof van Breda aan de Marktsteeg.



© BW Photo/Poorf 20

Towncryers Competition **KIDS!**

Koeplein (under the Nieuwe Toren)

Farmers, citizens and outsiders..!

In the past announcers played an important role in spreading news. Nowadays announcers are mainly hired for receptions, openings and historical markets.

For this competition, roundabout 25 city- and village announcers from several countries will participate. At the end of noon, the jury will reveal the winner. For more information visit: www.omroepersgilde.nl. Hear, hear, tell everyone!

Carillon of Kampen

On Friday, the surroundings of the Nieuwe Toren are in the sign of the 'Carillon of Kampen'. The concert with an electronic percussion will be audible throughout the city. On Saturday, the carillon will play a concert with a choir, with singer Linda Westera. Sunday noon, the concert's theme is water with songs and poems. You can best listen to this concert at the Hof van Breda at the Marktsteeg.

Stadtausruf-Wettbewerb **KIDS!**

Koeplein (unter dem Neuen Turm)

Bauern, Bürger und Landsleute..!

In der Vergangenheit spielten Ausrufere eine wichtige Rolle bei der Verbreitung von Nachrichten. Heutzutage werden Ausrufere vor allem bei Empfängen, Eröffnungen und historischen Märkte eingesetzt.

An diesem Wettbewerb werden etwa 25 Stadt- und Dorfausrufere aus verschiedenen Ländern teilnehmen.

Am Ende des Nachmittags wird der Gewinner von der Jury bekannt gegeben. Für weitere Informationen schauen Sie bitte auf: www.omroepersgilde.nl. Hört, hört, sagt es weiter!

Beiaard van Kampen

Freitag steht die Umgebung des Neuen Turms ganz im Zeichen des „Beiaard van Kampen“. Das Konzert mit elektronischer Perkussion wird in der gesamten Stadt zu hören sein. Samstag bietet ein Glockenspiel-Konzert mit Mitsing-Liedern, gesungen von Linda Westera. Sonntag ist das Konzert dem Wasser gewidmet, mit Liedern und Gedichten. Dieses Konzert kann man am besten im Hof van Breda, am Marktsteeg hören.

VESTZAKTHEATER

SALON 1891

OUDE FOYER

BROEDERKERK

MUZIEKKOPEL

BOTERMARKT

KALVERHEKKENBOS

Stadsgehoorzaal

13:00 – 13:30

Dzilezers

14:00 – 14:45

De Veluwe Cantorij

14:45 – 15:15

Kinderkoor Quintus

14:30 – 15:00

Arise • Kampen

15:15 – 16:15

Ceacilia & Zwols
Muziektheater

15:45 – 17:00

Popkamerkoor Musical
Art & Vocaal Ensemble
Cantabile • Houtzen.

11:00 – 12:00

Schokkerkoor
& Rock Old Loud

11:45 – 12:45

Männerkoor DEV

12:00 – 13:00

Euphonium & Vox five

13:15 – 13:35

Chor des Koenigin-Mathilde
Gymnasiums • Herford

13:30 – 14:30

Young Kavoca
& Kavoca Kids

14:05 – 14:30

BKX Koret

15:00 – 16:00

CRK Voices

15:15 – 16:15

Euphonium & Vox five

11:00 – 12:15

Het Torenkoor • Kampen
& Shanty Chor
Eenigheid • Sresst

11:30 – 12:30

Männerkoor Recht
Deur Zee & Shantykoor
D'ierseZangers • Deurenzer

12:45 – 14:00

De Ketselbinken
& Kop van 't Ende
• Elburg

13:00 – 14:00

Ceacilia & Zwols
Muziektheater

14:30 – 15:30

Männerkoor Recht
Deur Zee & Shantykoor
D'ierseZangers • Deurenzer

14:30 – 15:45

Het Torenkoor • Kampen
& Shanty Chor
Eenigheid • Sresst.

Gemeente Kampen



 Check HANZE2017.NL
for detailed information

18:00 – 19:00

Kavoca & Musica
Vocalis • Zwartde

19:30 – 20:30

Arise Kampen &
De Nieuwe Ster • Zwartde

Hanzedagen Kampen

**Dit geweldige cultuurevenement
zet Overijssel op de kaart!**



Creating living environments



Als één van de grootste binnenstedelijke ontwikkelaars van Europa is BPD op dit moment actief in en rond de historische centra van dorpen en steden in Frankrijk, Duitsland en Nederland. Het werk op deze locaties is complex, vraagt om zorgvuldigheid en respect voor het verleden. Ons inlevingsvermogen en onze gedrevenheid maken het mogelijk stadsprojecten te ontwikkelen die qua duurzame ontwikkeling, denk aan wateropgave en klimaatadaptatie, innovatief en ambitieus zijn. Van alles wat we presteren en leren in Europese steden, profiteren ook onze projecten in uw gemeente.

MARKTEN **KIDS!**

De Hanzemarkt aan de Burgwal vormt het hart van de Hanzedagen. Het is een gezellige markt waar de aanwezige Hanzesteden zichzelf presenteren. Een bont gezelschap van mensen, muziek, eten en culturen maakt de Hanzemarkt tot een prachtig onderdeel van de Hanzedagen.

Aan de Cellebroedersweg is een gezellige streekmarkt ingericht met ambachtelijke producten uit verschillende Hanzesteden. De reguliere zaterdagmarkt vindt voor de gelegenheid plaats aan de IJsselkade en staat er ook al op vrijdag. Daarnaast is een bezoekje aan de cultuurmarkt op het Full Color festival zeker de moeite waard.

Markets KIDS!

The Hanzemarkt at the Burgwal is the heart of the Hanseatic Days. It is an atmospheric market where the present Hanse-

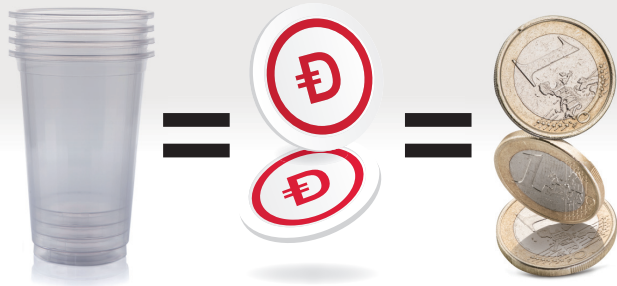
atic cities present themselves to the visitors. A colorful crew of people, music, eating, and cultures make the Hanzemarkt a beautiful part of the Hanseatic Days.

At the Cellebroedersweg a cozy regional market takes place with handmade products from various Hanseatic cities. The usual Saturdays market takes place at the IJsselkade and is also open on Friday. Furthermore, a visit to the cultural market at the Full Color festival is surely worth your while.

Märkte KIDS!

Der Hanzemarkt am Burgwal bildet das Herz der Hansestage. Es ist ein lebendiger Markt, auf dem anwesende Hansestädte sich selbst den Besuchern präsentieren. Eine gemischte Gesellschaft aus Menschen, Musik, Essen und Kulturen macht den Hanzemarkt zu einem tollen Teil der Hansestage.

Auf dem Cellebroedersweg ist ein gemütlicher lokaler Markt, mit handwerklichen Produkten aus verschiedenen Hansestädten, eingerichtet. Der regelmäßige Samstagsmarkt findet zu diesem Anlass an der IJsselkade statt und steht dort bereits ab Freitag. Darüber hinaus ist ein Besuch des Kulturmarktes auf dem Full Color Festival lohnenswert.



Gratis Duiten voor je club! www.duiten-zakjes.nl

KERKDIENTEN & JEUGDHANZE

Internationale Kerkdienst Bovenkerk **20** 11.30

De internationale Hanzedienst heeft als thema 'Water symboliek binnen religies en samenleving'. De dienst wordt geleid door ds. Klaas van der Kamp. Muzikaal wordt de dienst omlijst door het Kamper Vocaal Ensemble 'Kavóca' onder leiding van Luthine Postuma, begeleid door organist en cantor Ab Weegenaar, pianist Jurjan Lipke en trompettisten Arjan en Edith Post. De muziek is afgestemd op het thema, met werken van onder andere R. Vaughan Williams, H. Sumsion en de majestueuze Toccata van C. M. Widor.

Jeugdhanze

Sinds 1998 is de Jeugdhanze een vast onderdeel van de Internationale Hanzedagen. Elke Hanzestad kan een delegatie jeugd laten meedoen aan dit programma, dat in samenwerking met jongeren wordt ontwikkeld. Jaarlijks ontstaan hierdoor waardevolle internationale vriendschappen tussen de jongeren en mooie samenwerkingen tussen jeugdgroepen en scholen. Naar Kampen komen jongeren uit Nederland, Duitsland, Frankrijk, Engeland, Noorwegen, Zweden, Finland, Estland, Letland, Litouwen, Polen, Rusland.

International Church Service Bovenkerk | SUN 11.30

The international Hanze-Service has the theme 'Water symbolic in religion and society'. The service will be held by Klaas van der Kamp. The Kampen Vocal Ensemble 'Kavóca' led by Luthine Postuma will provide the musical background, supported by organist and cantor Ab Weegenaar, pianist Jurjan Lipke and trumpet players Arjan and Edith

Post. The music is aligned with the theme, with works from, among others, R. Vaughan Williams, H. Sumsion and the majestic Toccata by C. M. Widor.

YouthHansa

Since 1998, the YouthHansa is a fixed part of the Internationale Hanseatic Days. Every Hanseatic city can have a youth delegation participate in this program, which was developed in cooperation with young people. Every year, valuable international friendships are forged here between the youth as well as beautiful cooperations between youth groups and schools. Besides Kampen, the youth come from the Netherlands, Germany, France, the UK, Norway, Sweden, Finland, Estonia, Latvia, Lithuania, Poland and Russia.

Internationaler Gottesdienst Bovenkerk | SO 11.30

Der internationale Hanse-Gottesdienst trägt das Thema „Wasser Symbolik in der Religion und der Gesellschaft. Der Gottesdienst wird von ds. Klaas van der Kamp abgehalten. Musikalisch wird der Gottesdienst vom Kamper Vokalensemble „Kavóca“, unter der Leitung von Luthine Postuma, begleitet von Organist und Kantor Ab Weegenaar, dem Pianisten Jurjan Lipke und den Trompetern Arjan und Edith Post, umrahmt. Die Musik ist auf das Thema abgestimmt, mit Werken von, unter anderem, R. Vaughan Williams, H. Sumsion und die majestätische Toccata von C. M. Widor.

YouthHansa

Seit 1998 ist die Jugendhanze ein fester Bestandteil der Internationalen Hansestage. Jede Hansestadt kann eine Jugend-Delegation an diesem Programm teilnehmen lassen, das in Zusammenarbeit mit Jugendlichen entwickelt wird. Jedes Jahr entstehen dadurch wertvolle Freundschaften zwischen Jugendlichen und schöne Zusammenarbeiten zwischen Jugendgruppen und Schulen. Es kommen Jugendliche aus den Niederlanden, Deutschland, Frankreich, England, Norwegen, Schweden, Finnland, Estland, Lettland, Litauen, Polen, Russland nach Kampen.



MUSEUM DE
FUNDATIE
ZWOLLE www.museumdefundatie.nl

JEROEN KRABBÉ
BOB DYLAN
FRISO TEN HOLT
ZOMEREXPO
MICHIEL BORSTLAP

FUNDATIE*fusions*

Tijdens de Hanzedagen in Woonzorgcentrum Margaretha, Burgwal 45, Kampen:

LANGS DE IJSSEL - TEKENINGEN VAN JAN VOERMAN

Defensie

◆ **Het 101 Geniebataljon uit Wezep is aanwezig met de 103 Constructiecompagnie en de 105 Geniecompagniewaterbouw.**

VR ZA ZO Bezoek de grote informatiestand aan de IJsselkade bovenstreams, vanwaar ook de veerpont naar de jeugdactiviteiten in het 'Gat van Seveningen' vaart. Daarnaast heeft Defensie de brug bij de Koggewerf gebouwd en ondersteunen zij de HanzeJam en de JeugdHanze met diverse voorzieningen.

🇬🇧 Defensie

The 101st pioneers' battalion from Wezep is present with the 103rd Construction-Company and the 105th pioneers' battalion water. Visit their large information stand at the IJsselkade upstream from where also the ferry takes off to the youth activities in the 'Gat van Seveningen'. Furthermore, Defensie has built the bridge at the Cog-shipyard and they support the HanzeJam and the JeugdHanze with different facilities.

🇩🇪 Defensie

(Niederländische Verteidigungs-Streitkräfte)

Das 101 Geniebataljon aus Wezep ist mit der 103 Constructiecompagnie und dem 105 Geniecompagniewaterbouw anwesend. Besuchen Sie den großen Informationsstand auf der IJsselkade stromaufwärts, von wo aus auch die Fähre zu den Jugendaktivitäten im „Gat van Seveningen“ fährt. Zusätzlich hat die Defensie die Brücke an der Kogge werft gebaut und unterstützt die HanzeJam und die JugendHanze mit verschiedenen Einrichtungen.



Ministerie van Defensie

Stadsgids app

Met de gratis Stadsgids app volg je de Ambachtelijke route of de Hanzeroute en kom je langs vele historische monumenten die het verleden van handel en scheepvaart markeren.

Al het moois dat Kampen te bieden heeft komt op een laagdrempelige manier tot leven. Door de vele leuke weetjes en boeiende vragen leer je meer over het cultureel erfgoed in de stad en de rijke geschiedenis van Kampen.



🇬🇧 City-guide app

With the free City-Guide App you can follow the trade-route or the Hanzeroute and walk along many historical monuments that mark the history of trading and shipping. All the beautiful things that Kampen has on offer come alive in a very approachable way. Through all the nice little bits and pieces of knowledge and interesting questions, you will learn more about the cultural heritage of the city and the rich history of Kampen.

🇩🇪 Stadtführer-App

Mit der kostenlosen Stadtführer-App folgen Sie der Handwerks-Route oder der Hanseroute und werden viele historische Denkmäler passieren, die die Geschichte des Handels und der Schifffahrt markieren. Alle wunderbaren Dinge, die Kampen zu bieten hat werden, auf eine leicht zugängliche Art und Weise, zum Leben erweckt. Durch die vielen schönen Fakten und faszinierenden Fragen, erfahren Sie mehr über das kulturelle Erbe der Stadt und die reiche Geschichte von Kampen.



ONTDEK DE STAD & OMGEVING

Varen **KIDS!**

Even ontsnappen aan de drukte? Maak dan een rondvaart over de IJssel en bewonder Kampen vanaf het water. Er zijn verschillende mogelijkheden:

Rondvaart van 1 uur met Salonboot De Veerman van Kampen

3 VR ZA ZO € 6,- (contant aan boord)

10.30 + 12.00 + 13.30 + 15.00 + 16.30

Pendeldienst met 4 stops

(incl. de expositie Kroes) op

Postbootje Hendrikje

1 VR ZA ZO € 5,-

10.30 + 11.30 + 12.30 + 13.30

14.30 + 15.30 + 16.30

Rederij Havana and Kamper Schuitje

(verschillende rondvaarten)

5 Kijk voor de vaartijden en prijzen op:

www.rederijhavana.nl

www.rondvaartkampen.nl

Vaartocht op een zeilschip

(diverse schepen)

3 Kijk voor de vaartijden en prijzen op:

www.naupar.com



© Richard Tennekes

Boat-tours **KIDS!**

Want to escape the hustle? Take a boat-tour around the IJssel and marvel at Kampen from the water. There are several possibilities:

Roundtrip 1 hour with Saloon boat De Vermin van Kampen

FR|SAT|SUN 10:30 + 12:00 + 13:30 + 15:00 + 16:30

IJsselkade downstream | € 6,- (cash on board)

Shuttle service with 4 stops (incl. exhibition Kroes) on mail

boat Hendrikje FR|SAT|SUN 10:30 + 11:30 + 12:30 + 13:30

+ 14:30 + 15:30 + 16:30 | Cog shipyard | € 5,-

Shipping company Havana and Kamper Schuitje | various

roundtrips For times and fares visit: www.rederijhavana.nl and www.rondvaartkampen.nl

Tour on a sailboat | various ships

For times and fares visit: op www.naupar.com

Bootfahren **KIDS!**

Kurz mal den Massen entfliehen? Dann unternehmen Sie doch eine Rundfahrt auf der IJssel und bewundern Kampen vom Wasser aus. Es bestehen mehrere Möglichkeiten:

1 Stunde Rundfahrt mit dem Salonboot De Veerman van

Kampen FR|SA|SO 10.30 + 12.00 + 13.30 + 15.00 + 16.30

| IJsselkade stromabwärts | 6,- € (Barzahlung an Bord)

Pendelservice mit 4 Haltestellen (inkl. der Ausstellung

Kroes) auf dem Postschiff Hendrikje FR|SA|SO 10.30 +

11.30 + 12.30 + 13.30 + 14.30 + 15.30 + 16.30 | Kogge

Werft | € 5,-

Rederei Havana and Kamper Schuitje | verschiedene Rund-

fahrten Für die Abfahrtszeiten und Preise, schauen Sie bitte auf: www.rederijhavana.nl en www.rondvaartkampen.nl

Bootsfahrt auf einem Segelschiff | verschiedene Schiffe

Für die Abfahrtszeiten und Preise, schauen Sie bitte auf: www.naupar.com

Wandelen, fietsen en fietsverhuur

© Gemeente Kampen



Wandelen en fietsen

Speciaal voor de Hanzedagen zijn er verschillende wandelroutes ontwikkeld met de thema's 'Geloof, Zorg en Welzijn', 'Highlights van Kampen' en 'Handel, Hanze en Ambachten'. Deze routes worden gratis aangeboden. Daarnaast verzorgen gidsen ieder uur een standwandeling vanaf het Van Heutzplein.

Voor de fietsliefhebbers zijn er routes beschikbaar door de prachtige natuur rondom Kampen. De routes gaan richting de Zwartendijk en over het Kampereiland, met interessante rustpunten zoals het Gemaal aan de Flewog en de Museumboerderij op het Kampereiland. Geen fiets bij de hand? Huur eenvoudig een fiets bij Hoegen Fietsverhuur (zie plattegrond). Zeker zijn van een fiets? Reserveer dan via hoegen-fietsverhuur.nl/hanze2017. Een stadsfiets met versnellingen kost €10 per fiets per dag, een kinderfiets €8,5 per fiets per dag.

HOEGEN FIETSVERHUUR
powered by The Bicycle Rental Company
<https://hoegen-fietsverhuur.nl/hanze2017>

🇬🇧 Hiking and biking

Especially for the Hanseatic Days several hiking routes have been developed with the themes 'belief, care and well-being', 'Highlights of Kampen' and 'trade, Hanze and crafts'. These routes are offered for free. In addition, guides offer city-tours every hour from the Van Heutzplein.

If you love cycling, there are routes available through the stunning nature around Kampen. The routes go towards the Zwartendijk and over the Kampereiland, with interesting resting spots such as the pumping station at the Flewog and the Museum farm on the Kampereiland. You don't have a bike with you? You can simply rent them at Hoegen Fietsverhuur (see map). You would like to make sure you get a bike? You can reserve via hoegen-fietsverhuur.nl/hanze2017. A city-bike with gears costs €10 per bike per day, a children's bike is €8,5 per bike per day.

🇩🇪 Wandern und Radfahren

Speziell für die Hansetage wurden mehrere Wanderwege ausgearbeitet, mit den Themen „Glaube, Gesundheit und Soziales“, „Highlights von Kampen“ und „Handel, Hanse und Handwerk“. Diese Routen werden kostenlos angeboten. Zusätzlich bieten Stadtführer stündlich eine Stadtwandlung an, Start am Heutzplein.

Für Radsport-Fans stehen Routen, durch die schöne Natur rund um Kampen, zur Verfügung. Die Routen führen in Richtung Zwartendijk und über das Kampereiland mit interessanten Raststationen, wie das Pumpwerk am Flewog und der Museumsbauernhof auf dem Kampereiland. Kein Fahrrad zur Hand? Mieten Sie einfach ein Fahrrad bei Hoegen Fahrradverleih (siehe Übersichtskarte). Möchten Sie sich ein Fahrrad sichern? Dann buchen Sie bitte über hoegen-fietsverhuur.nl/hanze2017. Ein Stadt-Fahrrad mit Gangschaltung kostet 10 € pro Fahrrad, pro Tag, ein Kinderfahrrad kostet 8,50 € pro Fahrrad, pro Tag.



© Gemeente Kampen



DE GEMEENTE
KAMPEN
wenst
ROSTOCK
VEEL SUCCES IN 2018!



 The city of Kampen wishes Rostock success in 2018!

 die Gemeinde Kampen wünscht Rostock viel Erfolg in 2018!